



**XX
POBERINA
FOLK
2018**

DONATIVO 1 EURO



#XXPoberina



¡ SÍ !

EL VINO DE TERUEL



XX Años

Años

Veinte años, como la preciosa habanera del mismo título, "...Si las cosas que uno quiere, se pudieran alcanzar, tú me quisieras lo mismo, que veinte años atrás..."

Desde que empezamos a editar nuestra propia revista anual de la Poborina, siempre hemos tenido en el editorial, un apartado de sonido, la revista lo tiene, bueno, pues ahí tenemos esta habanera, "Veinte años".

Y es que esto empezó así, como un gran amor, una gran pasión, que no eran una sola, si no varias, amor y pasión por nuestro pueblo, por nuestra tierra, nuestras tradiciones, nuestros patronos, San Juan y San Pablo, sus centenarias Albadas, la simbólica y explícita "Lata" presidiendo el festejo y la hoguera purificadora alumbrando el camino, por un lado, y por otro, una gran pasión por las músicas en general, las tradicionales o de raíz en particular, por los entornos naturales, por la naturaleza, y es así que un buen día de hace ya 20 años, fundimos todas estas pasiones en una La Poborina.

Con unos primeros años con todos los ingredientes, con una enorme ilusión puesta en el proyecto, con una gran pasión en nuestro trabajo, con ganas de aprender y mejorar ese proyecto inicial, con inevitables dificultades que íbamos resolviendo si se podían, y si no se dejaban de lado para el año siguiente, a ver si era posible. Con el paso de los primeros años, nos retroalimentábamos de Poborina, que nos hacía continuar, seguir adelante e intentar superar todas las dificultades

que suponía hacer un Festival independiente en un pueblo como El Pobo.

Poco a poco, fuimos cimentando y consolidando la Poborina, y nuestras propias convicciones respecto al Festival, convertimos las dificultades en virtudes, que era complicado hacer un festival en un entorno rural aislado y despoblado como El Pobo, pues sí, pero también era el mejor escenario para exhibir estas músicas, estas tradiciones traídas de cualquier rincón de España, así convertimos El Pobo, todo el pueblo en el escenario de la Poborina, sus plazas, sus calles, sus fuentes, todo el entorno era nuestro escenario, así la estrechez de nuestro pueblo se ensanchó, ya no solo para recibir músicas y tradiciones de otros lugares de España, también de Europa, y los ecos de la Poborina, se empezaban a escuchar ya no solamente en El Pobo y su entorno, también por toda España, se hablaba de un pequeño festival en un más pequeño pueblo todavía.

Entre todo esto, tras la organización de una edición, se sucedía la siguiente, y así, sin darnos cuenta desde la programación, se nos fue consolidando el Festival, y con él su público, se fue creando un vínculo entre El Pobo, la Poborina, los pobinos y los poborinos, "el espíritu del ardacho", una especie de buenrollismo, de magia, de buen ambiente, que convertía El Pobo y sus calles en un desfile de sonrisas, como si de un anuncio de dentífrico se tratara, y es uno de nuestros mayores orgullos, haber conseguido este ambiente, así que queremos dedicar nuestros primeros 20 años a nuestro público, ¡¡va por ustedes!! 

Edita: AC "El Ardacho"
DL: TE-120/2005
Imprime: TerueliGRáfica, SLU.
Portada: Alberto Rubio
Diseño: Alberto Rubio
Maquetación: Fito Rodríguez

Lucía Pérez
Juanjo Martín
Plataforma 8 M
Paco Nogue
CROA
Fernando García
Iñaki Peña

Juan Pablo Marco
Esther Izquierdo
Fito Rodríguez
Rebeca Jordán
Chus Gracia
Sergio Zaera

Colaboran: Juan Pablo Marco
Chabier Alegre
Sergio Zaera
Silvia Chulilla
Chabier de Jaime

Publicidad: Pedro López
Alberto Rubio
Ernesto Romeo
Leopoldo Bayo
Geles Gómez
Jesús Izquierdo

Fotografías: Pedro P. Chulilla
Manolo Morón Gil
Ernesto Romeo
César Izquierdo
Fito Rodríguez
Archivo Poborina Folk
Archivos Grupos

DESCARGATE LA APP "POBORINA FOLK"
Y SIGUE EN TU MÓVIL EL PROGRAMA COMPLETO (SOLO PARA ANDROID)
puedes descargarla GRATIS en www.poborinafolk.es o en google play

Sumario

Editorial - XX Años	3
De los que estuvieron	4
Poborina Sostenible	9
El P.C. del Chopo Cabecero	11
Entrada de Moros y Cristianos ..	13
Sixto y Paz	15
Actividades del Comité	17
Pueblos feministas.....	19
Volunariado de Poborina	20
Curso de Gestión de Escenario .	21
III Encuentro Programadores	24
Memoria de la XIX Edición	25
Espacios	32
Programa	33
IV Encuentro Programadores	34
Symbio	34
Kundalini Yoga con Dharma	35
El Gancho Sonidero	35
Domo Emigrantes.....	37
Mac Mardigans.....	37
Freeborn Brothers	38
Paco Nogue	41
Un paseo por la arboleda	43
El CROA	45
Indinai	48
Teatre Tracalet.....	49
Proyecto Caravana	49
Biella Nuei	51
Casa das Feras	51
Orquesta Basarab	52
Hoguera de San Juan	52
Tambores de Teruel	53
Horno de Rakú	53
Actual	54
Vrelo	56
Maut.....	56
Borumbaia	57
Balkan Bomba.....	57
Alarifes	59
Esfuria Tronadas	60
Charraire	60
Dj Grounchoo.....	60
Yoga en Familia	61
Titiriteros de Binefar	61
20 años nos contemplan.....	62

De los que estuvieron

KALÁSCIMA

Como bien sabéis, era la primera vez que asistía al festival. Tenía muy buenas opiniones del resto de compañeros managers y también de otros grupos que habían estado por allí. Efectivamente puede comprobar de primera mano que no mentían.

El encuentro de profesionales me parece una buena iniciativa que no debería de perderse. Todos aportamos nuestro granito de arena y nos enriquecimos de los conocimientos y experiencias del otro. Crear lazos de unión con otros festivales, programadores, eventos, asociaciones, entidades públicas, etc. es algo vital para la supervivencia de cualquier festival. Vosotros lo sabéis mejor que nadie y lo habéis venido haciendo a lo largo de estos años. Por mi parte, solo puedo decir que me sentí muy arropado a la hora de dar mi pequeña conferencia sobre la producción de festivales. Fue un ambiente ameno y diría que casi familiar. Una experiencia muy positiva.

Con respecto al festival diré lo siguiente: Programación excelente, pensada para cubrir las necesidades de todos los públicos y horarios, haciendo partícipe tanto a vecinos como a visitantes y “festivaleros fieles”. La organización está pendiente de cada detalle y, si bien es cierto que muchos de los voluntarios ayudan como pueden y que no se dedican profesionalmente a la producción de este tipo de eventos, da la sensación de que lo llevan haciéndolo toda la vida. Todo estaba al detalle: cumplimiento de los horarios, logística, producción. Este buen funcionamiento se refleja en el ambiente que se respira en el Pobo durante estos días.

Destacar, en la parte que me toca, la seriedad a la hora de ejecutar los contratos, con un pleno compromiso desde el principio y abiertos a escuchar y dialogar las cláusulas.

Por mi parte nada más, espero volver pronto a vuestro precioso pueblo y disfrutar de ese entorno y de vuestra compañía. ¡Larga vida al Poborina! 🐉

David Sierra, manager de Kalascima.





FANFARRAI BALKUMBIA

Nuestra experiencia en el Poborina actuando con las formaciones de Balkumbia y Fanfarrai el año pasado fue genial. El trato recibido por los músicos fue muy atento, tanto la comida como la bebida, el hostal, el chofer, todo muy bien.

De hecho nos encantaría participar en próximas ediciones, aunque ya sabemos que cada año renováis el cartel. Pero sí que es posible que vengamos de público el año que viene, ya que el ambiente que se crea es genial, y el cartel también tenía muy buen nivel. ¡Muchas gracias! ¡Hasta pronto! Saludos. 🦎

Andrés



FORASTEROS

Poborina Folk, por ser el primer festival de Forasteros, fue una experiencia muy especial para nosotros. Se creó un ambiente muy acogedor y divertido, ¡que no es difícil al ser el público turolense tan majete! Está claro que en Poborina existe auténtico amor al arte, y eso se nota en el trato a los artistas; nos sentimos muy cuidados. En fin, fue un placer participar en este grandísimo festival junto con tantos artistazos. Esperamos poder volver y, como dice nuestra canción, encontrarnos tocando en un rincón de El Pobo, comiendo aceitunas de Aragón ;-). 🦎



NI ZORRA! EN EL POBORINA FOLK

No nos esperábamos la llamada, fue toda una sorpresa, una mezcla de nervios y alegría nos recorría el cuerpo. Daba pie a priorizar el festival ante cualquier otro evento que nos surgiera, aunque para la mayoría de nosotros ya es una prioridad que se repite año tras año, una fecha ya marcada bien en grande en nuestro calendario imaginario. Somos esa generación que de zagales iban con sus padres a celebrar San Juan al Pobo, con las estrellas, las albas, la hoguera y esa magia que flota en el ambiente, entretenidos con los Titiriteros de Binéfar y emocionados con la Ronda de Boltaña. Somos esa generación que ha seguido acudiendo año tras año desde su pueblo y se ha juntado con toda la gente de la redolada, como punto de encuentro para disfrutar de la compañía y de la fiesta, descubriendo grupazos que nos dejan con la boca abierta, en fin, sintiéndonos como en casa. Nuestro paso por el Poborina nos dejó sin palabras, llegamos ya el viernes a la zona de acampada y las mariposas ya revoloteaban nuestras entrañas. Fuimos a bailar con Paco Nogue y a calmar el ansia con unas cervezas artesanas. Poco a poco nos fuimos olvidando de la presión de tocar al día siguiente y la noche avanzó entre la

7 SEVEN PELUQUERIA

Ticket Joven menores de 25 años 15 % Dto.
Servicio de peluquería para hombre y mujer.

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

C/ Brasil, 7 • 44002 - Teruel • Tf.: 978 62 06 95
info@sevenpeluqueria.com





gente de siempre, no esperábamos que el calor, la resaca y los nervios atacaran a la mañana, la fuente el caño nos salvó en parte, excepto a nuestro dulzainero que arrastró su penitencia hasta la noche... La hora de tocar se iba acercando y la gente del Pobo nos cuidó como a sus hijos, por lo que les estaremos eternamente agradecidos. Al final, a última hora todo se pasa, hasta los males más grandes cuando tienes el escenario delante, y nos dispusimos a darlo todo, aún sabiendo el nivel tan grande que siempre hay en éste festival. Recuerdo que nos presentó Chabi y que ha-

bía muchísima gente de público, pero fue mirar al frente y ver al pie del cañón a todas y cada una de nuestras amigas y amigos. En ese momento, la albada contra la despoblación de Labordeta comenzó a sonar, la gente cantando a pleno pulmón y los nervios se convirtieron en ganas, de bailar, de cantar, de luchar y de demostrar que se puede. Por esas personas que confiaron en nosotros para el Poborina y todas esas que nos apoyan día a día, era buen momento para darles las gracias, de la manera que peor y que mejor sabemos, porque las teníamos delante, veíamos sus

rostros, y aunque no estarían todas había una buena representación de cada lugar, de todos estos pueblos vecinos que al fin y al cabo luchamos por lo mismo, por un presente y un futuro en nuestra tierra, por no tener que irnos a buscar la vida fuera, por seguir aquí en pie sin reblar, por cambiar el mundo desde un pueblo de Teruel. Somos partidarios de que con las palabras, ya sea escribiendo o cantando se pueden transmitir mensajes, pero aquí ya no podemos describir lo que sentimos porque de verdad que no nos sale. Nos quedamos mudos, con un sueño cumplido y el orgullo de pertenecer un poco más de cerca de la familia del Poborina. Y nos fuimos, sin el miedo ni los nervios, con alguna zapatilla de menos y en la boca la sonrisa, esperando que el Poborina siga cumpliendo más años, y que sigamos disfrutando la entrada del verano con los amigos y amigas, entre música y tragos, bailando, gritando y demostrando que en éstos pueblos olvidados, todavía queda vida. 🌿

VIEJAS PALABRAS en el 20 aniversario del Poborina Folk.

Se cumplen 20 años del Poborina Folk y como no, las palabras de nuestra tierra, esas palabras usadas durante siglos y que nos negamos a darlas por perdidas, tienen que acompañarnos en esta edición tan especial.

En esta nueva edición hemos querido juntar naturaleza y lengua, cosas que aunque parezcan muy distantes guardan una estrecha relación, pues el territorio se compone de elementos naturales así como culturales. Desde tiempos inmemoriales los antiguos habitantes de nuestras tierras, nuestros antepasados, han estado en constante contacto con la naturaleza en una relación casi simbiótica. En torno a estas relaciones surgieron nombres y se empezó a denominar a las plantas y los animales de determinadas maneras, raboso

(zorro), arañón (endrina), tajudo (tejón), pipirigallo (esparceta) y tantos otros nombres, sin olvidarnos de nuestro símbolo como festival ¡el ardacho! Que en castellano se llamaría lagarto ocelado.



Estas palabras y otras muchas más sobre plantas y animales, podrás encontrarlas en tarjetas que estarán a disposición de todo el mundo en la caseta de informa-

ción, así de esta manera podrás llevarte un recuerdo del festival y a la vez conocer un poquito más la naturaleza del entorno que nos rodea así como las denominaciones que les damos a estas plantas y animales en estas sierras.

Al plantear de esta forma el contenido de esta edición de viejas palabras, os estamos invitando a observar no solo el paisaje natural, también el paisaje patrimonial (inmaterial), moldeado por las palabras y las lenguas de Aragón, que aparentemente mueren, pero que aún estamos a tiempo de cuidarlas y que rechiten si las regamos y abonamos como si fueran plantas, las plantas de nuestra memoria e identidad y de nuestro precioso jardín cultural. 🌿

Chabi Alegre.

¡Ven y te sorprenderas!

Actividades guiadas

15 de julio / 22 de julio / 23 de septiembre y 30 de septiembre

¡GRATUITO! PREVIA INSCRIPCIÓN EN:
info@turismocomarcateruel.com | Tel. 669 842 180

(Las inscripciones se recogerán hasta los Viernes a las 13 horas,
los fines de semana no se recogerán las inscripciones)

Plazas limitadas



ABRIENDO ESPACIOS
COMARCA COMUNIDAD DE TERUEL

1 NATURALEZA PURA: SENDERO DE LOS ESTRECHOS DEL EBRÓN
El Cuervo. (FECHA: 15/07/2018)
Salida: 9:00 h – Merendero de El Cuervo, junto a Los Chorros.



2 ATRINCHÉRATE: VESTIGIOS DE LA GUERRA CIVIL
Corbalán y El Pobo. (FECHA: 22/07/2018)
Salida: 9:00 h – Plaza de Corbalán.



3 VÍA FERRATA: SIERRA PALOMERA
Torremocha del Jiloca. (FECHA: 23/09/2018)
Salida: 9:30 h (turno de mañana) y 15:30 h (turno de tarde)
Plaza de Torremocha del Jiloca.

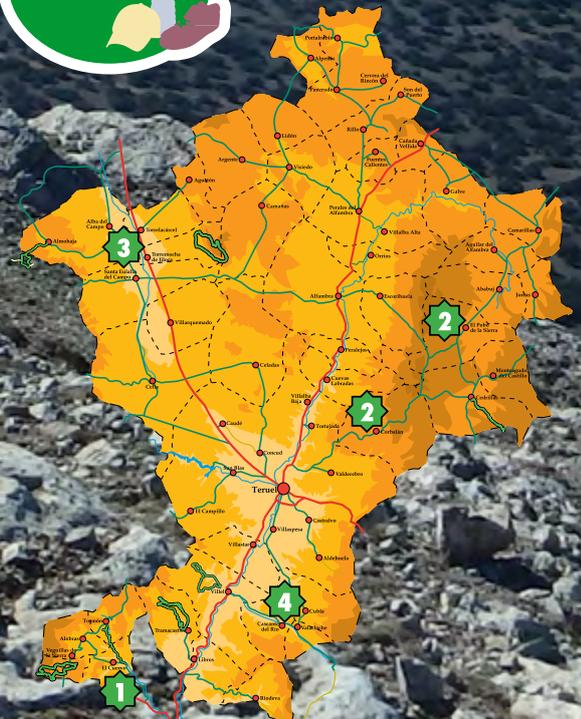


SE RECOMIENDA

llevar gorra,
agua y calzado
cómodo



4 NATURALEZA PURA: SENDERO DEL ALTO DE LA MOLINA
Cubla. (FECHA: 30/09/2018)
Salida: 9:00 h – Plaza de Cubla.



COMARCA COMUNIDAD DE TERUEL
Área de promoción y desarrollo turístico

www.turismocomarcateruel.com
info@turismocomarcateruel.com
Tel. información 669 842 180



Inselac 201, S.L.L.
instaladores autorizados

INSTALACIONES ELÉCTRICAS AIRE ACONDICIONADO

- ☑ Instalaciones eléctricas en general
- ☑ Mantenimiento de locales de pública concurrencia
- ☑ Certificaciones Eléctricas Prevención de Riesgos Laborales
- ☑ Mantenimiento en baja tensión
- ☑ Mantenimiento en centros de transformación
- ☑ Climatización
- ☑ Redes informáticas
- ☑ Oficina técnica:
 - Proyecto nuevas instalaciones
 - Proyectos / estudios de iluminación
 - Tramitación de boletines
 - Tramitación en compañía eléctrica e Industria
 - Ahorro energético
- ☑ Antenas de TV, T.D.T. y satélite
- ☑ Porteros electrónicos y video porteros
- ☑ Audiovisuales
- ☑ Certificación energética

**24 Servicio
Horas**

Tel.: 963 551 938 / 616 435 059

C/Felipe Vives de Cañamas, 15 46011 VALENCIA

Inselac 201, S.L.L. instaladores autorizados

Carlos Mayordomo

FOTÓGRAF



MAYORDOMO FOTOGRAFOS



CARLOS MAYORDOMO IZQUIERDO

Plz. Hort del Satisfetxo, nº 4 Silla

Tel. 96 121 38 58

www.mayordomofotografos.com
info@mayordomofotografos.com

POBORINA SOSTENIBLE ¡POR UN PASO MÁS!

Ya el año pasado recordábamos, muy a nuestro pesar, la cantidad de residuos abandonados que contaminan nuestro entorno y que producen innumerables consecuencias medioambientales. Decidimos tomar parte en el asunto y sumarnos a la campaña lanzada por Ecoembes #SeTeHaCaído cuyo objetivo era concienciar a la sociedad sobre el problema del abandono de basura en entornos urbanos y espacios naturales.

#SeTeHaCaído representaba una llamada a la acción para transmitir un problema global, un problema que nos atañe a todos y cuya solución empieza en la responsabilidad y la actitud de cada uno... en los pequeños gestos.

Por ello, y con la única pretensión de poner nuestro granito de arena, desde el festival pretendíamos no sólo mantener el pueblo y el entorno lo más limpio posible durante los días del festival sino empezar a crear una conciencia social al respecto. Poborina Folk año tras año ha ido caminando hacia la sostenibilidad. Paso a paso, lento pero seguro. Ya en nuestra pasada edición contábamos con varias medidas:

La opción de usar el vaso reutilizable del Poborina.

El empleo de papeleras y contenedores que permiten el reciclaje.

La adquisición del cenicero individual en nuestras tiendas.

En esta vigésima edición queríamos defender ese paso más que nos corresponde moralmente y nos enorgullece presentar el fin de los vasos de plástico no reutilizables. Este año en nuestro festival sólo se hará uso del vaso reutilizable; se podrá adquirir en las barras, en la caseta de la plaza o en el espacio Poborina. De esta manera nos



sumamos a las campañas aparecidas en las que se prevé reducir de una forma drástica el consumo de productos desechables de plástico como bolsas o todo tipo de recipientes.



POR UN FESTIVAL SOSTENIBLE



RECICLA, REUTILIZA Y
REDUCE EL CONSUMO,
es un consejo de la AC El Ardacho
"Amigos del Poborina Folk".

Cambia a

Caja Rural de Teruel



...nosotros nos encargamos de todas las gestiones,
sin que tengas que ir a tu antigua entidad.



Te ofrecemos
trato personalizado
y cercano.



Conseguirás
rentabilidad para
tus ahorros.



Dispondrás de
asesoramiento
por profesionales
de confianza.



CAJA RURAL DE TERUEL



EL PARQUE CULTURAL DEL CHOPO CABECERO DEL ALTO ALFAMBRA

La cordillera Ibérica se asoma al mar Mediterráneo en la sierra de Gúdar. En estas montañas nacen dos ríos. El Mijares, que se encamina directo al mar. Y el Alfambra que, alejándose del mismo, sigue un sorprendente recorrido hacia el norte hasta que, en Galve, sortea la sierra de El Pobo dirigiéndose entonces hacia Teruel. Entre Gúdar y Galve se encuentra el Alto Alfambra, territorio que incluye también los términos de Allepuz, Jorcas, Ababuj, El Pobo, Cedrillas, Monteagudo del Castillo, Aguilar del Alfambra y Camarillas. Un nuevo espacio cultural basado en el aprovechamiento de los recursos.

Pese a la notable altitud, es un territorio de suave relieve. Sometido por un clima frío. Muy frío. Y, pese a

ello, escaso en precipitaciones que siguen un régimen mediterráneo.

Desde muy pronto lleva poblado por el ser humano. Se conocen yacimientos de época ibérica. Algunos situados en parajes de especial belleza, como el de la Muela de Jorcas, o a una notable altitud, como el del Castillo de Más de Sancho, en Allepuz. Igualmente lo son los de época romana y musulmana. Unos y otros siempre asociados a comunidades de agricultores y ganaderos.

El avance de los reyes aragoneses dejó su huella en el paisaje en forma de una colección de castillos. Defensas, primero para consolidar la frontera ante los musulmanes rey Lobo de Murcia, después ante el reino de Castilla. Merecen una

visita el castillo de Cedrillas (realmente fue una ciudadela) y la emblemática torre de Ababuj.

Este poblamiento, escaso por las limitaciones del medio físico, comenzó a crecer tras la conquista de Valencia por Jaime I. La importante cabaña de ovino criada en estas sierras dispuso entonces de derechos herbaje en los abundantes pastos litorales durante el largo invierno turolense. Se consolidó la trashumancia. Un flujo anual, de ida y vuelta, de animales y gentes, que bajaban al Reino y subían a la Sierra. Un flujo que, con el tiempo, forjará una cultura propia y una mentalidad abierta en sus gentes: los serranos. Una forma de entender la vida, entre el inteligente uso de los escasos recursos de estas

montañas y las posibilidades económicas de las tierras valencianas.

El Alto Alfambra, como parte de las Tierras Altas de Teruel, se especializó desde el siglo XIV en la producción de lana. Lana exportada hacia mercados internacionales pero, sobre todo, elaborada por una pujante industria local dedicada a la fabricación de unos paños de reconocida calidad. La economía fue muy pujante durante varios siglos.

Fruto de ello es un destacable patrimonio arquitectónico. Palacios, como la Casa Grande de Allepuz (hoy Hospedería de Aragón). Santuarios, como el de la Virgen del Campo, en Camarillas. Ermitas, como la de Santa Isabel en el valle del Sollavientos, en uno de los parajes más hermosos y desconocidos del sur de Aragón. Iglesias, como la de Gúdar, Galve o las dos de Camarillas, ambas en ruinas. Ayuntamientos con lonja, como la de Aguilar del Alfambra, El Pobo o Jorcas. Y obras públicas, como el acueducto de Camarillas o el puente de Galve.

El Camino de los Pilonos es un monumento muy singular. Se trata de un camino de herradura que conectaba la ciudad de Teruel con Morella y que sería muy utilizado por viajeros y mercaderes en una época de intensa actividad económica. Cientos y cientos de columnas, alineadas y regularmente separadas entre sí, servían de referencia cuando las nubes bajaban, las ventiscas batían o las nieves cubrían la ruta. Algo que no sería raro durante la Pequeña Edad de Hielo del XVII.



Y, en paralelo, se produjo un crecimiento urbanístico tanto en los pueblos como en su entorno, donde docenas de masadas organizaban el aprovechamiento de los pastos, bosques y tierras de labor. La arquitectura popular tiene aquí un estilo propio. Casas, masías, pajares y majadas emplean la piedra, la madera y la teja árabe. Callejear por estos pequeños pueblos permite disfrutar de multitud de detalles de estos centenarios edificios.

Quinientos años de ganadería extensiva y de crecimiento demográfico cambiaron el paisaje. La obtención de pastos y el suministro de leña se consiguieron a partir de los bosques. Se forjó así un paisaje ganadero.

Los extensos páramos de la sierra del Pobo y los comprendidos entre Allepuz y Camarillas, son paisajes de una reciedumbre que imprimen carácter. La aromática ajedrea y el almohadillado erizo, resisten estoicos sequías, heladas y ovejas. Son el hábitat de una interesantísima avifauna esteparia. Estos páramos se precipitan en los Estrechos del Alfambra, un cañón fluvial de diez kilómetros de longitud. Aquí pueden verse especies propias del roquedo. Ambos ambientes han formado parte de la Zona de Especial Protección para las Aves "Parameras del Alfambra".

En entornos tan pastoreados y deforestados, ¿cómo podía conseguirse madera para cubrir las necesidades humanas? Talar árboles exige plantar o dejar que crezcan de modo natural. Y esto requie-

re acotar los terrenos al ganado durante varios años hasta que aquellos crezcan lo suficiente para soportar el ramoneo. Solución: el desmoche. Una técnica tan antigua como extendida en las culturas campesinas europeas.

En el Alto Alfambra se aplicó a los chopos negros, que fueron plantados activamente en las riberas. Los jóvenes árboles, una vez despuntados, se convertían en chopos trasmochos, conocidos también como cabeceros o camochos.

Más de veinte mil chopos cabeceros, muchos de ellos centenarios, se extienden desde Allepuz a Galve formando una masa forestal continua. El tramo comprendido entre Jorcas y Aguilar, ha sido declarado Arboleda Singular "Ribera del Chopo Cabecero" por el Gobierno de Aragón por su interés ambiental. Estos árboles, manejados durante siglos por manos campesinas, son auténticas esculturas vivas. Este secular aprovechamiento ha sido declarado Bien de Interés Cultural Inmaterial igualmente por esta institución. Un paseo por estas chopeiras es una auténtica experiencia. Es un paisaje único.

El Parque Cultural del Chopo Cabecero del Alto Alfambra es un espacio con una larga historia que ha definido un singular ecosistema agrario y que cuenta con múltiples y variados elementos de interés, entre los que destaca una de las arboledas más singulares de los paisajes rurales de Europa.

Chabier de Jaime Lorén



Re-conocer y valorar los pueblos su Patrimonio Cultural, es preciso.

La "Entrada de Moros y Cristianos" de El Pobo de la Sierra (Teruel)

En el 20º aniversario de Poborina folk es oportuno hablar de algo que realmente creo importante para Teruel. Hace ahora también 20 años me prestaron el cuaderno de un hombre que a finales del siglo XIX vivió en El Pobo durante algún tiempo. En sus páginas, él había copiado de otro cuaderno, quizá entonces depositado en el Ayuntamiento, el texto en verso de una representación teatral que se hacía en este pueblo el día de sus patronos celestiales. Al principio pensé que era un Dance de Moros y Cristianos, sin embargo al leerlo más detenidamente observé que se trataba de algo más moderno: una "Entrada de Moros y Cristianos" con la cual, perpetuando el mismo propósito devoto, probablemente a mediados del siglo XIX, los pobinos decidieron sustituir el Dance, modelo habitual hasta entonces, para renovar la fiesta, diferenciarse de los pueblos vecinos y congregarse a la mayor afluencia posible de gentes.

De dónde llegó, cuál fue su recorrido, cómo o quién introdujo este texto y modelo en El Pobo no lo sabemos y, desgraciadamente, parece muy difícil llegar a descubrirlo. Sí podemos demostrar que la obra es literalmente y salvo algunas variantes, una reducción de la que, entre otras localidades, cada siete años continúa representándose en Aras de los Olmos (Valencia) el día de Santa Cristina e igualmente es la misma que, según los datos publicados en Internet, celebraron en Celadas y Alba del Campo hasta aproximadamente 1945. Con todo, la copia de El Pobo es la más completa de las existentes en la provincia turolense dentro de las escasas conocidas hasta hoy en Aragón.

No cabe duda que la Entrada es fruto intencionado de una sustitución y, a juzgar por su repercusión en la zona, debió cumplir con creces las expectativas de los organizadores si bien, aunque el público desconociera este detalle, la obra no había

sido creada específicamente para El Pobo sino, como hemos dicho, de la adaptación libre de otra existente y representada con éxito en distintos lugares de la Península que, con toda seguridad, conocían los eruditos locales, impulsores de la renovación festiva y encargados de su puesta en marcha.

Pero al afrontar el cambio, los mencionados promotores no intentaron eludir su modo de actuar. De hecho, a través de un breve diálogo entre el antiguo Rabadán - reconvertido en Gracioso Cristiano por el anónimo autor-adaptador- con el Capitán Cristiano, dejan constancia en el propio texto

...Mi capitán, pues ¿Que yo vengo
a servir de mogollón?

Bien a fe que en otros tiempos
yo llenaba la función!...

(versos 336-339)

Tampoco niegan –aun sin manifestarlo explícitamente- que el contenido de la representación es pura ficción. De sobras se sabía que el único objetivo de este tipo de celebraciones teatrales era demostrar, mediante el entretenimiento de los espectadores, la inexorable fuerza de la religión cristiana para vencer siempre a sus oponentes donde quiera que éstos se hallaran o se esforzaran en destruirla. Por eso, la veracidad histórica cronológica o geográfica no importaba, era un simple ornato más o menos fantástico, un complemento transmisor útil para que la mayor adecuación al medio favoreciera la aceptación y convencimiento público. Al fin, actores y espectadores conocían que la celebración no era sino un teatro "recordatorio", un acto de alabanza y permanencia contractual para mantener un extra protector de los personajes celestiales sobre la comunidad que lo ejecutaba anualmente y, por su extensión y composición (1.226 versos) exigía no pocos esfuerzos a los coyunturales actores.

Naturalmente en El Pobo, el cambio eliminó las danzas, las melodías que las acompañaban y esa parte recitativa final, tan característica como esperada en los Dances, que funciona como una especie de crónica crítica de peticiones locales, probablemente porque sus organizadores prescindieron de ella intencionadamente sin dar opción a la participación popular.

¿Cuándo se "estrenó" este nuevo modelo? Imposible saberlo con exactitud. Lo bien cierto es que en la segunda mitad del siglo XIX parece ya arraigado con fuerza de "plato fuerte" en las fiestas patronales pobinas a San Juan y San Pablo. Para entonces, el texto de la Entrada, como siempre con las variantes que sus diversos adeptos consideraran, se había colado bajo la denominación de "Embajada" en las que Alcalá de la Selva dedicaba a la Virgen de la Vega el 8 de septiembre y contagiado notablemente la de la Virgen del Pilar en El Castellar o San Miguel arcángel en Mora de Rubielos y Formiche Alto.

A nuestro juicio, la irrupción de la Entrada no sólo modifica el mapa de este tipo de actos religioso-teatrales en la zona y en Aragón, sino también señala, entre otros aspectos, su evolución a lo largo del tiempo y tanto por el constante trasvase como por su permanente adaptación de elementos, amplía el abanico de modelos celebrativos. Sin embargo la Entrada pobina excepcionalmente conserva fórmulas escenográficas propias del teatro tardo medieval que persistió durante siglos en la dramaturgia popular: sigue ejecutándose de principio a fin en diversos lugares del recorrido procesional convirtiéndolos en efímeros escenarios sacros, de manera que el público ha de desplazarse y detenerse llevando las imágenes acorde con las escenas y éstas adecuarse momentáneamente al dictado del itinerario religioso.



GAVOY

*Tu terraza
en Teruel*



**FONDA
DEL
TOZAL**
s. XVI
TERUEL

Fonda del Tozal , antigua casa de Hospedería desde el s. XVI , enclavada en pleno casco antiguo junto a las Murallas. En las antiguas caballerizas hay un gran espacio dedicado a bar cafetería , donde se realizan incontables actividades culturales. Y arriba cuenta con 12 habitaciones , actualizadas pero conservando la esencia de la antigua POSADA.



Creemos que éstos, entre otros rasgos, son suficientes para valorar la importancia y verdadera dimensión del documento, a nuestro juicio Bien Documental del Patrimonio Aragonés, que afortunadamente Antonio Edo Fortea terminó de copiar el 4 de marzo de 1889 y, guardándolo entre sus efectos personales fueron heredando sus familiares hasta llegar a su biznieto, actual propietario del manuscrito. y coautor de la investigación. Sin su inapreciable aportación y la de Juan José Martín Escriche en la tan generosa como paciente búsqueda

de datos históricos, el trabajo no hubiese prosperado.

Los tres pensamos que si en cualquier circunstancia es necesario poner al servicio y conocimiento de los ciudadanos una parte de su Patrimonio Cultural que hasta ahora creíamos perdida e incluso desconocíamos su pasada existencia, mucho más lo es sacarla a la luz en la problemática situación que desde hace décadas padece nuestra provincia.

Amén de otras muchas sinergias positivas a las que puede dar lugar, creemos que además de El Pobo,

su publicación puede ser útil para impulsar en Celadas y Alba del Campo, si lo desean, la recuperación de las antiguas Entradas que en otro tiempo constituyeron parte de su identidad local.

En todo caso, los múltiples y variados beneficios de cualquier fenómeno cultural dependen de la reflexión, trato respetuoso, correcto uso y voluntad de sus propietarios sociales. Por nuestra parte, hemos cumplido. 🦎

*Lucía Pérez,
historiadora y antropóloga.*

SIXTO Y PAZ

En las Calejas, cavaba a palanca un huerto mi abuelo Sixto y su vecino, que le miraba siempre de reojo, no le devolvía el saludo. Mi abuelo nació y se crió en una masada de la villa de Jorcas, localidad que dista poca distancia de la nuestra y a la que se le conoce como la capital de la Sierra. Según contaba, cierto día fue capturado por unos malhechores, que lo metieron en una talega de molino y, cruzado a lomos de un caballo, se lo llevaron. Al parecer, el animal se desbocó por la picadura de algún bicho y, como ya vencía la noche, los captores no pudieron encontrarlo. Resultado, que mi abuelo amaneció en El Pobo y al no haber corrido nunca mucho mundo, según decía, no supo ya volver a su casa. Total, que conoció a mi abuela Paz y aquí se estableció. Sucedió, pues, que su vecino de huer-



to era el antiguo pretendiente de Paz. Así las cosas, un día éste se decidió a hablar y le dijo: "¡Sixto, granuja, que me has robado la novia!", a lo que mi abuelo contestó: "¡Calla, tonto, que yo me he quedado con Paz, pero tú en la gloria!". Desde aquel día fueron siempre amigos. A los pocos años estalló la Guerra Civil y enviaron a mi

abuelo al frente. Entonces, parece ser que se lamentaba diciendo: "¡Ahora que estaba ya con Paz, me tienen que mandar a la guerra!". Salvó la vida tres veces de milagro y pudo volver al pueblo, donde encontró de nuevo la Paz. Tuvieron tres hijos: Elisa, Abel y Juan Andrés. 🦎

Juanjo Martín Escriche.

		NUEVO PUENTE DE LAVADO 5 CEPILLOS
E.S. SAN JULIÁN (Carrajete, 2)		¡¡PRUEBE EL PROGRAMA SUPERPOLISH CON PULIDO DE CARROCERÍA!!
		
E.S. EL CARMEN (Avda Zaragoza, 20)		FLEX 5 



Bar "EL HORNO"

KUP

os desea feliz poborina folk

GRAN AMIGO DE EL POBO



Corella

muebles

Nuestro apoyo incondicional a nuestro Festival

 *Poborina Folk* 

C/TRES DE ABRIL, 6 • 46960 ALDAYA (Valencia)

www.mueblescorella.es

tel. 96 151 23 04



ACTIVIDADES DEL COMITÉ

Como todos los años, cuando termina el festival, la gente que participamos de alguna manera en la organización del mismo ya tenemos en mente la siguiente edición: planificación, reuniones, participación en actividades culturales..., es decir, durante todo el año el comité no descansa y aunque sólo sea viendo propuestas artísticas o asistiendo a otros espectáculos, en nuestra mente está el cómo mejorar y ofrecer una amplia programación, de calidad y variada, con los recursos que disponemos y las limitaciones propias del entorno en el que nos encontramos.

Este entorno lo compartimos en gran medida con nuestros vecinos de Mezquita de Jarque y de Pancrudo, a cuyos festivales Tamborilé y Gaire acudimos todos los años. Junto a ellos demostramos que en la Comarca de Teruel se pueden realizar propuestas culturales y festivas alejadas de las propuestas veraniegas más comunes.

También vemos con satisfacción el mayor número de actos con música en directo por parte de numerosas peñas en las Fiestas del Ángel en Teruel. Propuestas gratuitas y de estilos variados para todos los públicos que creemos que deben de ser valoradas por todos los turolenses y visitantes.

En julio nos solemos dejar ver por el festival Pirineos Sur y disfrutar de ese entorno tan mágico que lo rodea, pero si hubo un acto que no nos podíamos perder fue la Fiesta de Celebración de los 25 años de La Ronda de Boltaña que tuvo lugar del 21 al 23 de julio. Acompañados de innumerables amigos disfrutamos del más que merecido homenaje a una de las grandes bandas del folk aragonés.

En las noches de verano de Teruel pudimos disfrutar del Ciclo de Músicas que bajo el nombre de Mudéjares nos trajo conciertos en diversos escenarios de la ciudad y a finales de agosto en la Sierra de



Albarracín pudimos comprobar la programación tan completa del III Festival Carabolas.

En octubre muchos de nosotros celebramos en Allepuz y Jorcas la Fiesta del Chopo Cabecero con una ruta senderista y varios conciertos muy interesantes.

Aprovechando la celebración del Festival de Jazz de Teruel, el 28 de octubre organizamos, junto al ayuntamiento de Teruel, el Curso de Gestión de escenarios en espectáculos musicales. La jornada resultó tremendamente provechosa y asistieron programadores culturales, directivos de peñas, managers, músicos o productores y programadores de otros festivales, los cuales nos hicieron llegar su satisfacción tanto con el ponente como con los contenidos tratados.

Después de un periodo más tranquilo, pudimos disfrutar de varias bandas de carácter más medieval en las Bodas de Isabel de Teruel.

En abril tuvimos una agenda de lo más apretada. Primero acudimos a nuestra cita anual con Folk Delicias y el concierto presentación de varios festivales folk: Poborina, PIR, lberí@huesca.folk, Demanda Folk y HESTIV´OC. Allí pudimos disfrutar

de la actuación de la Orquesta popular de la Magdalena – Flamenco Diásporo y nuestros queridos djs el Gancho Sonidero.



A mediados de mes asistimos por primera vez como jurado de la 7ª edición del Concurso Nacional de Charangas de Escucha donde pudimos comprobar el alto nivel de las propuestas presentadas y no nos quisimos perder la Concentración de Bombos Gigantes organizada dentro de su XX aniversario por la A.C. Ciudad Mudéjar de Teruel.



Unos días más tarde, en la plaza del Torico de la capital turolense, asistimos al concierto “Ver para creer, 40 años de música tradicional aragonesa” del proyecto Chicotén con la presencia de artistas como Carmen París, Joaquín Pardinilla y Miguel Ángel Fraile.

Por último, no nos queremos dejar la labor que hemos realizado junto a otros muchos para posibilitar la creación de un red de festivales de artes escénicas, música, tradiciones, medioambiente y patrimonio, que bajo la denominación “Teruel, territorio de festivales” pretende establecer lazos de unión y un calendario único entre dichas propuestas en las comarcas del sur de Aragón.

MULTISERVICIOS AGUILAR DEL ALFAMBRA

bar-restaurante • alojamiento • tienda



C/ Pérez, S/N • 44156 AGUILAR DEL ALFAMBRA (Teruel)

Teléfono **978 771 037**

Facebook/multiservicios Aguilar Hotel Bar Restaurante

Casa Rural *El Patio del Maestrazgo*

www.elpatiodelmaestrazgo.es

T. 690 160 7489 / 978 778 227

VILLARROYA DE LOS PINARES

(Teruel)





VIVAN NUESTROS PUEBLOS FEMINISTAS

La Plataforma 8M surge en 2107 ante la necesidad de visibilizar y dar una respuesta urgente a la situación de discriminación cotidiana por cuestión de género y sexo como parte de un sistema que pone por encima de las personas la acumulación de capital. Es el Movimiento Feminista, el que le da vida, movimiento porque somos mujeres diversas y participamos a nivel personal, mujeres que también formamos parte de colectivos de distinto tipo, colectivos feministas, sindicales y sociales.

Tiramos del hilo de nuestras antecesoras, en el pasado más cercano, del lazo que nos une a nuestras compañeras argentinas creadoras de la campaña #NiUnaMenos frente a la elevadísima cifra de feminicidios, o del Miércoles Negro, tras el asesinato y tortura de Lucrecia Pérez de 16 años. Pero también de las mujeres polacas o coreanas, de todas aquellas que marcharon unidas contra Trump el 21 de enero del pasado año y de tantas otras, hasta llegar a aquella primera huelga de mujeres en Islandia, el 24 de octubre de 1975.

Tras un primer Paro Internacional de Mujeres realizado el 8 de Marzo de 2017, dimos un paso más y gritamos

que “Si nosotras paramos, se para el mundo” llamando a una huelga general novedosa en sus formas, ya que unimos a la huelga laboral, la estudiantil, de consumo y de cuidados, poniendo en el centro todos esos trabajos feminizados no remunerados o infravalorados, imprescindibles para la vida y sin embargo, invisibles.

Ese día, 5.000 personas inundamos las calles de la ciudad de Teruel, al igual que salimos a las calles de Valderrobres, Manzanera, Alcañiz, Andorra y otros muchos pueblos de nuestra provincia. Supuso la culminación de un intenso trabajo en asambleas locales de mujeres, encuentros estatales y de sus distintos territorios. De mesas informativas en mercadillos y plazas, difusión en medios, charlas en casas de cultura, institutos y todas aquellas acciones que nos han ayudado a llevar nuestras palabras a cada casa, a cada oído, a cada boca.

El 8 de Marzo, son todos los días y las mujeres en el medio rural aragonés tenemos mucho que decir y por lo que pelear. Aproximadamente unas 100.000 mujeres vivimos en pueblos de Aragón con una población menor de 2.000 habitantes. Sufrimos el abandono forzado de nuestros hogares, una tasa de desempleo y una brecha salarial mayor que la de la ciudad, la reducción de los sectores y actividades a los que tenemos acceso. Todavía en mu-

chos casos, somos relegadas a un elemento “auxiliar” dentro de la economía familiar. En Aragón, tan solo un 22,76% somos titulares de explotaciones agrarias, en el 72,67% de los casos figuramos como cónyuge del titular. Es en el entorno rural en el que se dan el 60% de los feminicidios en el territorio español.

El próximo sábado 23 de junio, también estaremos presentes en el Festival Poborina Folk aprovechando la oportunidad que nos brindan, a la vez que señalamos la importancia de que eventos de su relevancia den un paso adelante en contra de cualquier discriminación y de cualquier violencia machista. A este respecto, nuestro querido Poborina, puede convertirse en ejemplo de convivencia.

No queremos finalizar este artículo sin recordar, el documental que de forma amateur, grabaron durante su gira las componentes del grupo Mafalda. En él, distintas mujeres dedicadas a la música describen cómo todavía es extraño encontrar a compañeras de profesión y las dificultades con las que caminan.

Las cifras son aplastantes, en 2017, solo un 15% de los grupos que participaron en festivales de música en el estado español, eran o incluían mujeres.

Trabajemos todas las personas unidas por un nuevo siglo XXI inclusivo y libre de discriminación. 



Sierra de Albarracín
El Queso, puro de oveja

Seleccionado
Mejor Queso de Aragón
II CATA-CONCURSO
QUESOS de Aragón
Biescas 2011

1910
WORLD CHEESE
AWARDS
GOLD

el mejor queso de Aragón, el mejor queso del mundo,
desde el mejor pueblo de España...

Queso Artesano de Teruel, SL
Polígono Los Rubiales - 44100 ALBARRACÍN
T. 978 710 323 – www.quesodealbarracin.es

VOLUNTARIADO DE POBORINA

Otra edición más del Poborina Folk, la vigésima, y parece que fue ayer cuando una comisión de fiestas de El Pobo apostó por hacer unas fiestas diferentes para San Juan... No es necesario decir que este pequeño gran festival no sería posible sin el esfuerzo de muchos vecinos y vecinas de El Pobo, sin las ganas y el empuje de sus veraneantes que sienten el pueblo como propio, sin el entusiasmo de los grandes amigos de vecinos y veraneantes que insisten en subir a este pequeño pueblo de la Sierra y por supuesto de todos aquellos que os animáis a visitarnos incondicionalmente cada edición, de aquellos que sois socios, de aquellos que colaboráis de forma desinteresada para que Poborina sea año tras año un mejor festival para todos y todas. En menor o mayor medida formamos parte de una gran familia que colabora para dar forma a este maravilloso proyecto.

Hace ya algunos años que nos organizamos formando un pequeño grupo de voluntarios que cede parte de su tiempo libre para formar parte durante unas horas de la vorágine del fin de semana de San Juan. Poco a poco vamos ampliando ese pequeño grupo que ya el año pasado contó con más de sesenta currantes que lo dieron todo y más durante tres días. No obstante, a la vista de todos está que Poborina Folk tiene ya un gran nombre y atrae cada inicio de vera-

no a más y más público. Esto nos alegra pero también nos pone en un permanente estado de alerta que nos hace plantear nuevas y variadas actividades y a su vez nos presenta un gran problema: la falta de personal en ciertas ocasiones. Por ello, os animamos a probar una experiencia que seguro que no os dejará indiferentes: SER VOLUNTARIO DE POBORINA. Es tan fácil como escribir un email a voluntariado@poborinafolk.es, con tus datos (nombre, apellidos, teléfono, ...). Podéis hacerlo a lo largo de todo el año. En cuanto se acerque la fecha del festival recibiréis un correo con la información correspondiente.

Algunos de nuestros voluntarios nos dejaron estos comentarios en el correo:

VOLUNTARIO

Se define al voluntario como aquella persona que actúa por espontánea voluntad y no por obligación o deber. Sin duda alguna, formar parte de esta gran familia de voluntarios es un sentimiento que no se puede explicar con palabras. Nuestro "Poborina Folk" es un festival que nace, crece y se hace mayor gracias a la labor de todas estas personas que dedican parte de su tiempo a colaborar libremente edición a edición, formando una gran pequeña parte de este pequeño pero gran festival que a todos enamora. No lo dudes, si sientes Poborina hazte Pobo-luntario.

Rosa Chulilla



IBAÑEZ Y SORIANO
ASESORES

LABORAL • FISCAL • CONTABLE

c/. Amantes, 11 - 1º
44001 • TERUEL
TELF.: 978 60 39 43
FAX.: 978 60 13 63
info@ibanezysoriano.com



“Para mi uno de los mejores momentos del Festival es cuando estamos colaborando como voluntarios. En ese momento conoces muchas más gente, intentas ayudar en lo que puedes y sobre todo te das cuenta de la cantidad de buena gente que viene a pasar unos días con nosotros a nuestro pueblo” Esos momentos están llenos de risas y buen ambiente. Desde aquí animo a todo el mundo a colaborar, os aseguro que recibes mucho mucho más de lo que das.”

Marisa Bayo

Mi experiencia personal de ya varios años como voluntari@ poborin@ está más que repleta de sensaciones y vivencias positivas. La oportunidad que se nos brinda a los voluntarios de poder crear un lazo especial con el festival a través de

este minúsculo grano de arena que aportamos año tras año, nos llena de alegría y gratitud. El poder compartir a la vez que descubrir nuevas experiencias, el contacto directo con la gente, el reencuentro con viejos amigos, la oportunidad de crear nuevas amistades, el agradecimiento de unos y otros, la música... En definitiva, la magia que envuelve al festival, hace que cada año nos entre un cosquilleo en la barriga cuando vuelven a contar con nosotros para la próxima edición.

El hecho de aportar, de sumar, de apoyar en definitiva, a que se haga posible un año más este gran festival, supone sobretodo para la gente que nos sentimos tan vinculados a este pueblo y en definitiva parte de él, una sensación de satisfacción, orgullo y reconfort altamente recomendable.

Así que desde aquí os animo a formar parte de esta gran familia de voluntari@s poborin@s de la que os aseguro no podréis escapar.

Rosa Laura López

Un año más recibo noticias de que sigue latente, y quizás más que nunca mi esperado “Poborina folk”... expresar qué recuerdos y emociones me vienen hace activar todos mis sentidos. La palabra exacta sería mágico: por el lugar donde se encuentra, pequeño y acogedor, por la música, donde descubrí una parte mi, y como no, por sus gentes... porque allí está una parte de lo que yo soy gracias a los amigos con los que me reencuentro cada año.

¡Vamos a por otro año Poborina!

Chus Ponce

CURSO DE GESTIÓN DE ESCENARIO

Organizado por la Asociación Cultural El Ardacho “amigos del Poborina Folk” y el Ayuntamiento de Teruel, el pasado 28 de octubre tuvo lugar el curso de gestión de escenarios en espectáculos musicales. Impartido por César Martín (MBA en Empresas e Instituciones Culturales y especialista en Producción, Staging y Regiduría) contó con una parte más teórica por la mañana en el Centro de Ocio Joven y una más práctica por la tarde con ocasión del concierto de Maureen Choi Quartet en el Teatro Marín.

Bajo una gran acogida, César Martín nos habló de sus experiencias como organizador del festival Demanda Folk y su trabajo en multitud de conciertos y festivales de diferente formato:

La idea de impartir formación especializada en gestión de escenarios llevaba gestándose desde el año 2015. Esa fue la primera vez que tuve la suerte de poder echar una mano en el escenario de Poborina Folk, y también fue la primera vez en la que Fito me comentó que podríamos organizar un taller relacio-

nado con esa materia. La idea fue madurando con el paso del tiempo, y finalmente se pudo hacer realidad en otoño del 2017, en otro marco totalmente diferente, pero igualmente interesante, el Festival de Jazz de Teruel. Llevo más de 10 años haciendo gestión de escenario en espectáculos musicales y puedo afirmar con rotundidad que es, sin duda, una de las tareas más complicadas en festivales y conciertos.

Son muchos los elementos que hay que controlar para que realmente los tiempos se cumplan y además se pueda mantener un estándar de calidad alto, que haga que el público disfrute de lo que está pasando ahí arriba. Mi objetivo principal fue establecer pautas y mostrar herramientas que pudieran servir de base para aquellos que tienen que enfrentarse a la difícil tarea de controlar un escenario. Sobre todo par-



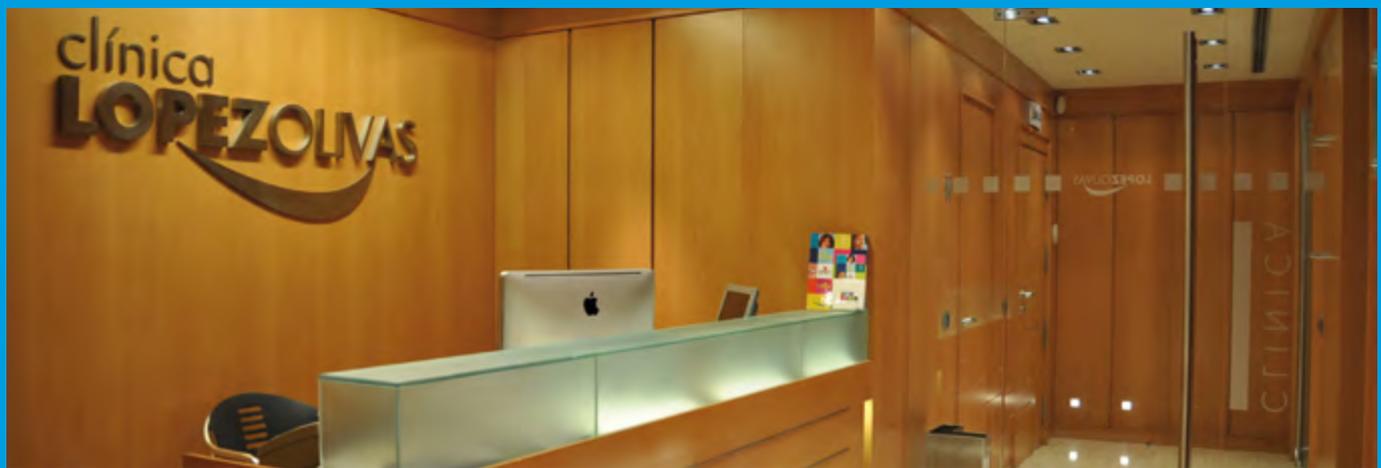
TRIMESTRE Y AÑO ACADÉMICO EN CANADÁ



¡Vive una experiencia única estudiando en los mejores colegios de Canadá!



+34 978 602 114 | www.kens.es | Calle Tomás Nougués, 1 - 44001 Teruel |   



clínica dental
LOPEZOLIVAS

C/ Cte. Fortea, 1-1°

44001 TERUEL

Tfn. 978 600 855

lopezolivas@dentalsiete.com

Nos

gusta

VeRte

SonReir

tiendo de la idea de que el control de la información y los tiempos, así como prever problemas con la antelación necesaria, son los pivotes sobre los que debe girar el resto del trabajo en un escenario. Sin embargo, como también expliqué, me temo que manejarse correctamente en esta área, pasa inevitablemente por años de “prueba y error”, de equivocaciones y de no haber previsto aspectos vitales que te provocan retrasos y estrés. No debemos por lo tanto frustrarnos si esto nos ocurre. Como en la vida, se toma nota y se corrige el error para la próxima.

Valoración de los asistentes

Manolo Jimenez. Técnico auxiliar en Imagen y Sonido.

“Excelente, tenía nociones y algo de experiencia pero me aclararon muchísimas cosas. Me servirá seguro. Ponente Claro, ameno, preciso”

Miguel López Lizama. Concejalía de fiestas del ayuntamiento de Teruel.

“El ponente sabe un montón y además sabe transmitirlo, ya que habla desde la experiencia.”

Olga Domingo. Bella Luna Duo Musical y Asociación Pamcanilla (música para niños).

“En un principio veo que era más dirigido a personas que organizan eventos grandes, pero me gustó y nunca está de más tener información en estos temas”

Fina Zafon Dauden. Grupo Asti queda ixo, Organización del encuentro de rondas, miembro de Orquesta Palancia.

“César es muy buen comunicador y conocedor de la materia a nivel práctico, muy claro en la exposición”

Alberto Gonzalvo Ansó. Kañorock Caudé.

“Todo perfecto, el tema, el ponente y las instalaciones utilizadas”



Chuan Burriel. Os Diapleróns d’o Lugar y organizador del festival REXISTE,

“El ponente César Martín, nos dio una visión muy profesional de cómo se organizan todo tipo de eventos, en especial los festivales, ya que lleva muchos años dedicándose a ello, y se nota la larga experiencia que tiene en la organización de festivales como el suyo, el Demanda Folk. Aunque no sea mi dedicación laboral, considero conveniente la

formación en estos aspectos, para todos aquellos festivales, que como Poborina, Tamborilé, etc, se realizan desde el altruismo y que fomentan la cultura en esta nuestra provincia”

Patricia García. Fundación Aman-tes de Teruel

“Fue bastante interesante conocer cómo trabaja otro profesional del sector, además hacer la práctica directa sobre un concierto en un teatro fue buena idea” 

III ENCUENTRO DE PROGRAMADORES CULTURALES POBORINA FOLK

El jueves 22 junio, volvimos a realizar el Encuentro de Programadores Culturales, y este sería ya el tercero en hacerse, gracias como los anteriores a la ayuda de la Diputación Provincial de Teruel.

Este año también nos encontramos en el Salón de Actos de la Cámara de Comercio de Teruel, y en esta ocasión presentó y moderó los debates Sonia Frías, periodista musical, directora del programa Entrelares, de Radio Círculo de Universidad Autónoma de Madrid.

Abrimos los debates con la intervención de Laura Gascón, técnico de la Oficina de Programas de la Unión Europea de Diputación Provincial de Teruel, interesante aportación, que dio lugar a un animado debate al respecto, entre todos los participantes en el Encuentro, moderado por Sonia Frías, y concluyendo finalmente, que esos programas europeos, resultan excesivamente complicados y difíciles de alcanzar para pequeños Festivales del ámbito rural.

Después de un pequeño descanso, reiniciamos las intervenciones, gracias a las nuevas tecnologías, que permitieron la presencia en la distancia, por medio de videoconferencia, a través de internet, de David Sierra, Consultor Estratégico del Festival 7 Sois, 7 Luas y Productor del Festival de Músicas del Mundo de Toledo. Que nos habló de su dilatada experiencia en contratación y producción artística, que dio paso

a otro debate al respecto entre todos los presentes.

Cerramos las intervenciones con una Mesa Redonda, debatiendo la colaboración entre Festivales, tema que directamente planteábamos de nuestra Asociación, y desde el Poborina, para buscar puntos de encuentro, entre todos los pequeños Festivales, y que ha terminado en una Asociación de Festivales de la Provincia de Teruel, que ya ha conseguido tener presencia en los presupuestos de la Diputación Provincial.

De esta forma dimos final al Encuentro de Programadores, agradeciendo la presencia de las distintas ponencias y de todos los participantes, fuimos a cenar todos juntos. Al día siguiente viernes 23, hubo una visita guiada a la ciudad de Teruel, como viene siendo habitual ya en estos encuentros, y una vez finalizada todos juntos subimos al Pobo, donde ya sí se da por finalizado el Encuentro en una comida y con el Poborina Folk, propiamente dicho. 



AUTOTER, S.L.
CONCESIONARIO
JOHN DEERE

TERUEL
Pol. La Paz, C/. Berlín, Parc. 25
Tel. y Fax Oficina 978602882
Tel. Rptos. y Taller 978610141



ALCAÑIZ
Pol. La Estación, Naves 12 y 13
Tel. 978832050
Fax 978832380

MEMORIA DE LA XIX EDICIÓN

VIERNES 23 DE JUNIO

Amaneció un día con un sol radiante, en Teruel se daba por finalizado el III Encuentro de Programadores y muchos de sus asistentes hacían ya camino hacia el pueblo en busca del tan ansiado inicio de la vigésimo novena edición del Poborina Folk. Mientras tanto en El Pobo comité, voluntarios y vecinos del pueblo iban cerrando detalles de última hora, colocación de lonas, paneles informativos, revisión de espacios.... Algo se percibía en el ambiente, los primeros acampados empezaban a tomar posiciones y en la zona del Mercado ya se respiraba el ambiente festivo de una fecha tan esperada.

Las seis de la tarde era la hora fijada para que los voluntarios se reunieran en la plaza del Ayuntamiento para recibir información de última hora, directrices y horarios. En el Horno los equipos de comidas para músicos y voluntarios preparaban todo para que estuviera a punto a la hora de la cena, mientras en la Plaza Cubierta se probaba sonido e iluminación. El comité ya con sus respectivas escaletas estaba preparado para desarrollar con éxito una edición más del Poborina Folk.

Dos horas más tarde se daba por iniciado el festival: abrían las barras, el mercado artesanal recibía sus primeros visitantes y la zona de servicios y comidas preparaba sus puestos, todo ello amenizado por nuestro dj residente, el gran Paco Nogue. Arriba en la Plaza Cubierta, la Caseta de Información y venta de merchandising acogía a través de sus ventanales a los más tempraneros, dispuestos a adquirir su recuerdo del festival o a realizar cualquier consulta. Los yoguis del festival, esterilla en mano, comenzaron a desfilar hacia las Eras del Castillo para empezar con el Kundalini Yoga, cada año con más afluencia. Ya resonaba la música por las calles de El Pobo y se percibía en el ambiente un olor especial.

En las siguientes horas esa misma plaza era ya un hervidero de poborinos y poborinas con programa en

mano y ganas de recibir a la XIX edición del Poborina Folk. Los músicos recogían sus acreditaciones y descubrían con sorpresa lo que un pueblo tan pequeño les podía ofrecer. Luego a la hora de cenar, el personal se juntaba en corrillos para poder echar la charradica agusto, viejos conocidos se mezclaban con nuevas caras dando un ambiente especial.

A las once empezaba la Rondalla de El Pobo amenizando las Albadas de San Juan y San Pablo, cumpliendo de este modo con la tradición local. Al terminar se procedió al encendido de la hoguera en el parque de la iglesia donde los más frioleros arrimaban sus cuerpos para disfrutar del calor del fuego y de la música de los rondadores. Albadas y fuego en una noche especial para los lugareños y visitantes.

A media noche, en la Plaza Cubierta, daba inicio el concierto de Ogun Afrobeat que con la mezcla de sus ritmos africanos, el hip hop, el funky y los sonidos provenientes del jazz hacían vibrar a los espectadores. Sus polirrítmicas desenfundadas y la locura de melodías originadas por los vientos estrenaban en intensidad y fuerza la plaza a rebosar de gentes. Gran concierto el que nos ofreció, sin duda, una de las mejores bandas de afrobeat de la península.



Sin tiempo para el descanso irrumpía en la marabunta Fanfarrai, grupo de calle nacido en Barcelona. Con su música de tradición balcánica influenciada por el jazz y con grandes pinceladas de improvisación colectiva llevaban al público a través de las sinuosas y estrechas calles de El Pobo.

Mientras tanto, el cambio de escenario: músicos arriba y abajo, montaje y desmontaje de estructuras e instrumentos, técnicos de sonido preparando el siguiente concierto. Todo pensado para que todo salga como está previsto.

En torno a las tres de la madrugada Yacine and the Oriental Groove hacía su aparición en el escenario. Toda una expectación frente a esta banda que reúne ritmos del mediterráneo y que incorporó en sus músicas una marcada reivindicación política y musical. No



Gestionamos **GRATUITAMENTE** la CREACIÓN DE EMPRESAS
para **EMPRENDEDORES** de Teruel.

Te ayudamos a hacer **POSIBLES** TUS IDEAS.

Tomamos **EN SERIO** TU INICIATIVA.

CONFIANZA, SEGURIDAD y, sobre todo **SOLUCIONES.**

¡Anímate a dar el paso!



Primera asesoría de Teruel
con certificado de calidad EFQM
Excelencia +400

ASESORÍA ACTUEL, SL • Avda. América, 5 - 44002 TERUEL • t. 978 620 748 • f. 978 621 956 • www.actuel.es

Tu tienda de ropa interior

DIM PARIS

Lois

Playtex

Platino

PRINCESA

Wonderbra

abanderado



KUKUXUMUSU

● **Punto Blanco**

A Miro

Bdnet
Lingerie

Avda. Aragón 37 bajo. 44002 Teruel - Tfno. 978 617 490

Mercería y servicio de Tintorería y arreglos



dejó a nadie indiferente y animó a muchos y muchas a continuar la noche de la mano de nuestro querido dj Paco Nogue. Siempre con una sonrisa en la cara y con más ganas de fiesta que nadie Paco fue capaz de mantener las ganas de diversión hasta bien entrado el día.

SÁBADO 24 DE JUNIO

La jornada comenzó temprano, alrededor de las ocho y media se empezaban a reunir en la zona del mercado los animosos senderistas que acompañados de las últimas canciones de la disco-folki, iniciaban su ansiada ruta senderista. Siempre prestando su apoyo, el Club Alpino Javalambre, sería el encargado de guiar a los caminantes a través de los senderos locales.

Para los que no se animaron a caminar, a las diez y media de la mañana y bajo la maravillosa sombra de los árboles de la rambla, monitores y guías del CROA empezaban sus talleres de anillamiento de aves y de construcción de una caja nido. Multitud de pequeños y mayores pudieron disfrutar y aprender algunas claves para comprender mejor la naturaleza.

Llegamos al mediodía con Alarifes amenizando el ambiente lúdico-festivo de las calles de El Pobo. En el

mercado artesanal, mercaderes, vecinos y visitantes se deleitaban del magnífico día que nos acompañaba. En el escenario principal músicos y técnicos de sonidos preparaban afanosos la actuación de la hora del vermú.



Mientras tanto, en la cercana localidad de Cedrillas, los huéspedes de la residencia de ancianos disfrutaron de lo lindo con melodías klezmer y zíngara de la mano de Besarabia, sin duda se trata de uno de los momentos emotivos del festival que todos los años sorprende al grupo que realiza esta actividad y rejuvenece por momentos a ese público tan especial.

Bajo un sol de justicia mucha gente buscaba la sombra y un buen zumo de cebada para pasar mejor el calor y en la Plaza Cubierta, Tarna comenzaba su actuación. El grupo leonés presentaba en escena lo mejor del folk a nivel nacional. Whistles, gaitas, guitarras, armónica y grandes voces amenizaban el vermú poborino. El público disfrutó de un concierto en el que sus temas hicieron emocionarse a más de uno. Pudimos comprobar de primera mano las razones que llevaron al jurado del Festival Folk de Burgos a haber premiado tanto a Besarabia como a Tarna como ganadores de las dos últimas ediciones.



Finalmente, Fanfarrai siguió con su pasacalles trasladando a los rezagados hacia la zona de comidas, donde les esperaban una gran variedad de puestos y una paella gigante.

Tras la comida, volvía el jaleo a las calles de la mano de los alocados CABEZUDOS que acompañados de

Paseo El Rabal, nº 7
44147 **CEDRILLAS** (Teruel)

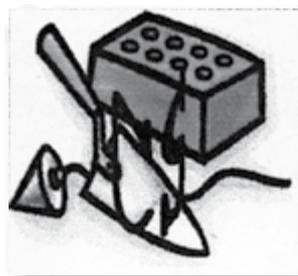
T. 978 77 41 91

M. 650 54 40 65



Serafín Fuentes Sánchez **FONTANERÍA - CALEFACCIÓN**

CONSTRUCCIONES **SÁNCHEZ**



Pedro Sánchez Martín
C/ Buenos Aires, 2
44155 **EL POBO** (Teruel)



T. 691 413 231

multitud de zagalicos y no tan zagalicos, corrían rambla arriba y rambla abajo. Esfuria Tronadas animaba esta espectacular gamberrada que acabaría como ya viene siendo costumbre en el lavadero de las escuelas. El hecho de terminar chipiados no deja de sorprender al personal, llegando a tener este acto un gran número de fans.



A las cuatro y media en la plaza de ayuntamiento, se iniciaban historias al calor del fuego. Con una plaza abarrotada, se fueron sucediendo las anécdotas, dichos, sucesos y curiosidades acontecidas en la contornada que captaron la atención de grandes y pequeños.

Nuevamente los encargados de captar al público para llevarlos a la plaza cubierta fueron Alarifes. Ya cerca de las seis de la tarde, Besarabia descubría todo un recital de sonoridades de sabor mediterráneo, conjugando danzas, composiciones propias y canciones tradicionales que animaron a los espectadores a moverse al son de sus melodías.

Entre tanto y con un buen sonido ambiental de fondo, en la plaza del ayuntamiento los más lamineros disfrutaban de la chocolatada popular y los más "salaos" hacían larga cola para recibir su huevo frito de gallina serrana.



Sin descanso el famoso hombre rueda, el profesor Karoli, nos citaba a las seis de la tarde en la zona de la rambla, dejando con la boca abierta a más de uno con su espectáculo. Malabares, humor y ruedas a montón tuvieron entretenido a gran parte del público infantil que disfrutó de la actuación.



El mercado empezó a llenarse a más no poder gracias a Forasteros que con su animado swing-gypsy folk hicieron bailar a todo el que se acercaba, que gran descubrimiento y cómo se entregaron en su actuación. Un poco más tarde, al otro lado del mercado mucho público se acercó a ver como empezaban los juegos tradicionales en formato de olimpiadas con categorías por edades. Al mismo tiempo y muy cerca de allí, la asociación cultural Amigos de la Morra empezaba su taller. Aficionados y curiosos pudieron descubrir los entresijos de este peculiar y sonoro juego de la morra. La gran cantidad de asistentes que se esperaban llevó a los organizadores a planear varias actividades simultáneas y pudimos comprobar que no les faltaba razón.

En la plaza cubierta, a las ocho y media el grupo italiano Kalascima se preparaba para hacer saltar a los espectadores como nunca. La mezcla de tarantela electrónica con la música tradicional resultaron ser un cóctel espectacular que todavía hoy se recuerda. La calidad musical y una gran puesta en escena convirtieron el concierto de los italianos en uno de los grandes atractivos de la pasada edición.



las paredes de las calles por las que pasaban, hasta que llegaron a la plaza cubierta para deleite de los allí presentes.



Mientras tanto, en el mercado, el Gancho Sonidero tomaba el relevo de Forasteros y dotaba a la parte de abajo del pueblo de un ambiente festivo más tranquilo. Más tarde, muchos y muchas aprovecharon estas horas para descansar del concierto de Kalascima y al ritmo de los nuevos djs cenar a la luz de la luna y al calor de una buena cerveza artesana.

Pasada la medianoche llegaba otro de los platos fuertes del festival de la mano de Terrakota, creando mucha expectación por su presencia. Música mestiza de Angola, Cabo Verde, Brasil, Guinea-Bissau y Mozambique poseería el escenario principal para crear un ambiente mágico en la plaza. Actuación que no dejó a nadie indiferente y que abrió las puertas para una noche que se esperaba apoteósica.



Para los admiradores de las estrellas y las almas más reposadas, en las Eras del Castillo como ya viene siendo habitual, Actual presentaba su observación de

A las once la Rondalla de El Pobo acompañaría las tradicionales albadas de San Juan y San Pablo en la iglesia, para posteriormente salir a rondar por las calles del pueblo acompañados de un gran número de seguidores.



A la hora prevista comenzaron a sonar los primeros redobles de los Tambores de Teruel, haciendo retumbar

las estrellas. No es necesario recordar que el cielo en estas noches de San Juan es más que un regalo del cosmos.

Al terminar el concierto de los portugueses Terrakota, invadiendo la plaza y rebosando ritmos frenéticos por los poros de la piel bailamos con Mission Delirium, un colectivo de músicos americanos con tambores y trompetas delirantes. En ese mismo instante, en la zona del mercado subió de repente la temperatura y se pudo bailar hasta caer rendido con el ska, el punk, el reggae y el rock de Ni Zorra!. La apuesta del festival por jóvenes turolenses afincados en el medio rural no defraudó a sus fieles seguidores.



Con las músicas reivindicativas todavía en los oídos muchos poborinos y poborinas fueron los que acudieron al escenario principal para gozarla con los ritmos que planteó Balkumbia. Músicas balcánicas fusionadas con cumbia formaron una espectacular mezcla que acabó de ofrecer al público una versión más completa del festival.

Fue tarea de El Gancho Sonidero ofrecer a los más valientes un cierre de la noche “de aquí te espero”. Las músicas de raíz y los ritmos globales nuevamente conquistaron a los que todavía tenían reserva en las baterías y los llevaron hasta bien entrado el día.

DOMINGO 25 DE JUNIO

Ya a la una se percibía el todavía latente espíritu festivo y muchos eran los que esperaban el TRÉBEDE CLANDESTINO, dirigido como todos los años por el maestro de las ondas Iñaki Peña y que ofreció un resumen de lo más sonado en esta edición del Poborina. La radio llega a El Pobo con entrevistas amenas y distendidas y actuaciones de los músicos que decidieron alargar su estancia en el festival.

Después de la tradicional foto de familia, los socios, músicos, voluntarios y miembros del comité nos dirigimos al horno con el fin de clausurar con una buena comida casera la presente edición del Poborina Folk. ¡Qué gran mérito tienen los voluntarios y voluntarias encargados de las viandas! sin duda uno de los grandes atractivos que ofrece el festival y que mucha gente agradece.



Llegó también el momento de despedir a los músicos, a amigos y voluntarios...y desearles buen viaje de vuelta a sus casas. Caras de agotamiento se entremezclan con la alegría y satisfacción por todo lo vivido. Es triste la despedida pero detrás siempre viene un reencuentro y otro Poborina, cita obligada para nuestros fieles seguidores y que año tras años hacen que la familia que formamos este proyecto no sólo se consolide, sino que vaya en aumento.

Tras esta despedida que parece cerrar de portazo el festival quedan unos pocos en el pueblo que con las fuerzas que todavía les quedan recogen, ordenan y vuelven a su ser a un pequeño y tranquilo pueblo de la sierra de Teruel que durante tres días ha creado un paraje diferente, acogiendo y arrojando a gentes de muchos lares y que espera que así siga siendo. 🦎



espacios del festival



INFORMACIÓN DE INTERÉS:

- FARMACIA más próxima en Cedrillas
- CENTRO DE SALUD en Cedrillas.
- CAJEROS AUTOMÁTICOS más cercanos:
 - Red 6000, en Cedrillas.
 - Servired, en Cedrillas.
- ¿DÓNDE COMER?
 - Puestos de comida del Mercado.
 - Bar "El Olmo" de El Pobo.
 - Bares y restaurantes en Cedrillas.
 - Bar de Ababuj.
 - Multiservicio de Aguilar del Alfambra.



DESCARGA GRATIS LA APP DE POBORINA CON TODOS LOS DETALLES DEL FESTIVAL



www.poborinafolk.es
www.facebook.com/poborinafolk
twitter.com/Poborinafolk

Programa

JUEVES 21

20:30 SYMBIO

NeoFolk / Suecia. Teatro Marín - Teruel.

VIERNES 22

20:00 Apertura del punto de información y recuerdos, Barras, Mercado Artesanal y Área de Comidas y Servicios.

20:00 KUNDALINI YOGA

Eras del Castillo.

20:00 ALARIFES

Música tradicional Aragonesa / Teruel. Pasacalles itinerante.

20:30 EL GANCHO SONIDERO

Djs Ritmos Globales / Zaragoza. Cabina del Escenario Castel.

23:00 RONDALLA DE EL POBO

Albadas de San Juan y San Pablo. Iglesia de San Bartolomé.

A continuación, LA FIESTA DE ANTES por las calles y plazas del pueblo.

00:00 DOMO EMIGRANTES

Tarantela, tradicional italiana y ritmos mediterráneos / Italia. Escenario Principal.

01:30 ALARIFES

Música tradicional Aragonesa / Teruel. Pasacalles itinerante.

01:30 MacMARDIGANS

Música Irlandesa / Toledo. Escenario Castel.

03:00 THE FREEBORN BROTHERS

Gypsy, Trash Grass / Polonia. Escenario Principal.

04:30 DJ NOGUE

Discofolki, desde la cabina del Escenario Principal.

SÁBADO 23

09:00 ANDADA DEL CHOPO CABECERO

PARQUE CULTURAL del CHOPO CABECERO del ALTO ALFAMBRA

Salida desde Jorcas (duración 3,5 horas)

10:30 TALLER DE ANILLAMIENTO DE AVES, RASTROS y HUELLAS

TALLER DE ARTE Y NATURALEZA

CROA El Cañizar. La Sarga.

11:30 PASEO INTERPRETATIVO

PARQUE CULTURAL del CHOPO CABECERO del ALTO ALFAMBRA

Salida: Puente Crta. Ababuj - Aguilar (duración 1 hora)

12:00 ACTUACIÓN MUSICAL

Residencia de Ancianos de Cedrillas.

12:00 TREBEDE CLANDESTINO

Rádio clandestina en directo con Iñaki Peña. Escenario Principal.

12:00 DOS DUDOSOS BANDOLEROS

Espectáculo realizado por Títeres del Guantazo. Actuación infantil. La Sarga.

16:00 CABEZUDOS con ESFURIA TRONADAS

Pasacalles por las calles del pueblo. Salida de la Plaza del Ayuntamiento.

16:30 INDINAY. ACROBACIAS EN TELA

Durante toda la tarde, se realizarán pases junto al Mercado Artesanal.

16:45 SYMBIO

NeoFolk / Suecia - Showcase en la Iglesia.

17:00 POMPAS DE JABÓN

Teatre Tracalet / Teruel. La Sarga.

17:30 BIELLA NUEI

Tradicional Aragonesa / Zaragoza. Escenario Principal.

18:00 CHOCOLATADA

Para los peques. Plaza del Ayuntamiento.

19:00 CASA DAS FERAS

Swing, Gypsy Folk / Cataluña. Escenario Castel.

19:00 HUEVOS FRITOS

Con huevos de Gallinas Serranas, gracias a AVIGASTER. Escaleras del Atrio.

19:30 DRAGONES y PELUDAS

Realizado por Proyecto Caravana. Espectáculo familiar. La Sarga.

20:30 ORQUESTRA BASARAB

Klezmer, Gypsy y Balkan / Barcelona. Escenario Principal.

20:30 EL GANCHO SONIDERO

Djs Ritmos Globales / Zaragoza. Cabina del Escenario Castel.

22:00 ESFURIA TRONADAS

Música tradicional Aragonesa / Teruel. Pasacalles itinerante.

23:00 RONDALLA DE EL POBO

Albadas de San Juan y San Pablo. Iglesia de San Bartolomé.

A continuación, LA FIESTA DE ANTES por las calles y plazas del pueblo.

23:30 TAMBORES DE TERUEL

Percusión tradicional. Espectáculo itinerante.

23:30 ENCENDIDO DE LA HOGUERA - CHARRAIRE

Música tradicional Aragonesa / Teruel. Frente a la Iglesia.

00:00 HORNO DE RAKÚ

Impartido por Fernando Torrent. Plaza del Ayuntamiento.

00:00 VRELO

Ethno Rock Fusion / Serbia. Escenario Principal.

00:30 OBSERVACIÓN DE ESTRELLAS

A cargo de ACTUEL. Eras del Castillo.

01:30 BORUMBAIA

Batucada / Valencia. Pasacalles itinerante.

01:30 MAUT

Electrofolk / Zaragoza. Escenario Castel.

03:00 BALKAN BOMBA

Balkan, Ska / Toledo. Escenario Principal.

04:30 DJ GROUNDCHOO

Balkan Party / Francia. Escenario Principal.

DOMINGO 24

11:00 YOGA EN FAMILIA

Eras del Castillo.

12:00 CHARRAIRE

Música tradicional Aragonesa / Teruel. Pasacalles itinerante.

12:30 TITIRITEROS DE BINEFAR

Espectáculo "JOLGORIO DEL BUENO". Verbena-fiesta, con juegos, bailes y títeres / Huesca. Escenario Principal.

15:00 COMIDA DE CLAUSURA DEL FESTIVAL

para artistas, invitados, voluntarios y socios de AC "El Ardacho".

IV ENCUENTRO DE PROGRAMADORES

JUEVES 21 DE JUNIO

16:00 h. Recepción de participantes. SALÓN DE ACTOS de la Cámara de Comercios de Teruel.

16:30 h. Presentación del IV ENCUENTRO DE PROGRAMADORES CULTURALES POBORINA FOLK. Iñaki Peña, periodista musical, Director y Presentador del Programa Trébede de Radio 3.

16:45 h. LOS FESTIVALES RURALES COMO VERTEBRADORES CULTURALES DEL TERRITORIO.

Nacho Escuin Borao, Director General de Cultura y Patrimonio del Gobierno de Aragón. Licenciado en Filología Hispánica y Doctor en Teoría de la Literatura. Universidad de Zaragoza.

17:15 h. 20 ANIVERSARIO DE POBORINA FOLK. RECUPERACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE EL POBO.

LAS ALBADAS. Simón Casas Mateo. Veterano instrumentista de la Rondalla de El Pobo. Recuperador de instrumentos tradicionales.

LA ENTRADA DE MOROS Y CRISTIANOS DE EL POBO. Lucía Pérez García-Oliver. Historiadora y Antropóloga. Desde 1980 estudia las fiestas y

rituales aragoneses.

18:00 h. MESA REDONDA.

18:30 h. DESCANSO. Bar Las Mañas.

19:00 h. CLAVES PARA AFRONTAR LA CONTRATACIÓN DE UN ESPECTÁCULO. Pascual Herrera Marzo. Gestor Cultural en diversos Festivales, Jornadas y Ciclos Culturales.

19:45 h. MESA REDONDA. CONCLUSIONES FINALES.

20:30 h. CONCIERTO SYMBIO, Teatro Marín. Entrada libre con invitación.

VIERNES 22 DE JUNIO

12:30 h. Visita guiada a la ciudad de Teruel.

14:00 h. Todos a Poborina

14:30 h. Comida de programadores. En el antiguo Horno de El Pobo.

18:00 h. Recepción de programadores y participantes en el Ayuntamiento de El Pobo por el Alcalde de El Pobo y el Director de Poborina. Presentación de la 20 Edición del Festival Poborina Folk. 

Symbio

Symbio fue galardonado como "Mejor grupo revelación de año" de los Premios Suecos de Música Folk y del Mundo en 2016. El dúo es una de las formaciones más interesantes del panorama musical de los países nórdicos. Con su increíble presencia en el escenario y una combinación mágica del hurdy-gurdy y del acordeón, el dúo actúa de una manera completamente novedosa, llevando a la audiencia a un viaje musical y soñador.

A través de una actuación llena de energía e interacción Symbio crea nueva música repleta de expresión. Durante sus conciertos ambos fusionan sus canciones transmitiendo alegría y tristeza al personal con historias llenas de vida sobre la música.

La música de Symbio ha sido descrita como una composición origi-

nal donde el folk, el minimalismo del arte de la música junto con la música electrónica dance se encuentran para crear una experiencia casi de cine para el espectador.

Los dos músicos de Symbio están graduados en la Royal College of Music de Estocolmo y la Sibelius Academy de Helsinki.

Symbio fue creado en 2012 y en 2015 el dúo recibió una beca como conjunto de la Royal Swedish Academy of Music. Desde que editaron su primer álbum Phoresy (2016) han actuado en más de 150 conciertos en Suecia y Europa.

Symbio sacará nuevo disco en Septiembre del 2018 con la compañía discográfica Nordic Notes.

El comité organizador de Poborina Folk no se lo pensó ni un minuto a la hora de escogerlos para abrir nuestra XX Edición en el Teatro Marín de Teruel.

Symbio lo componen Johannes Geworkian Hellman, que toca hur-



dy-gurdy y LarsEmil Öjeberget, al acordeón y kickbox.

También realizarán un concierto en formato de showcase en El Pobo en la tarde del sábado para que quienes no podáis verlos en Teruel disfrutéis de su música. 

CONTACTO:

www.symbiomusic.com

www.facebook.com/symbiomusic

Kundalini Yoga con Dharma

Felices de participar y formar parte de la familia del Poborina Folk.

Como personas involucradas de una manera u otra en la senda de un mundo mejor, nos parece muy bonito poder estar en este festival de música de raíz, de la tierra, de convivencia entre personas de todas las edades y de nuestros pueblos.

Un festival lleno de magia, de fuego, de vibración, de amor, de ilusión y de paz.

Nos enorgullece enormemente poder estar aquí y poner nuestro granito de arena en este entorno de naturaleza, diversidad, música y amor por un mundo mejor.

Yoga significa Unión, unión del Cuerpo, la Mente y el Alma.

En Kundalini yoga se trabaja el cuerpo, la mente y el alma para que nuestra energía kundalini se eleve por nuestros chakras y nos haga despertar a una experiencia de vida consciente, para resolver nuestros nudos internos y alegrar nuestra vida y la de los que nos rodean.

El Kundalini Yoga transmitido por Yogui Bhajan, ayuda al despertar de nuestra energía, de nuestro cuerpo,

nos hace experimentar nuestra verdadera identidad y nuestro destino como seres humanos realizados en la compasión.

Con Kundalini yoga nos llenamos de salud, energía y claridad para poder abrirnos y dirigir nuestra vida desde el amor, Anahata, chakra del Amor Universal.

Para estimular este proceso de crecimiento utilizamos Kriyas (serie de posturas), Pranayamas (técnicas de respiración), meditaciones, mantras (cantos devocionales), textos sagrados, filosofía, recetas ayurvédicas y técnicas yoguicas en un ambiente de amor y libertad.

En la clase de Kundalini Yoga podrás experimentar lo que es estar con tu ser, sentir la dulzura de tu corazón, vibrar en la esencia de tu alma y Amar.

Si te atreves, experimentalo y déjate fluir con la vida.

Experiencia única, en un paraje en plena naturaleza, con música y mantras en directo.

Grupo de música DHARMA con:
Sonia Muñoz a la voz.



Dominique a la guitarra y segunda voz.

Rubén al bajo.

Jaume Percusión.

Duración de la clase: 1h 30min.

Recomendable traer esterilla, cojín, ropa cómoda, pareo o mantita para la relajación. 🌿

Ángela Rubio

Profesora de Kundalini Yoga



El Gancho Sonidero

Colectivo pinchadiscos procedentes del Barrio multicultural del Gancho de Zaragoza.

Los selectores 50003ZGZ y dj valle-nato, con una larga experiencia en la música, ya sea en bandas como Mallacán o como pinchadiscos actuando en Fiestas de la Madalena, Pirineos Sur, Sala López, Las Armas, Asalto Festival, La Botica, Poborina Folk, Slap Festival, La Ciudad de las Bicis, Fenomena Ke Hondarribia, Marabili Festival y acompañando a bandas como a Fanfarria Ciocarlia, Chancha Vía Circuito, Chico Trujillo, Nortec Collective, Maut, Juantxo Skalari, Eskorzo, Alamedadosoulna, Rolando

Bruno Los Mirlos, Alien Tango o Amparanoia; así como animadores de diversos vermús musicales en Zaragoza, Teruel, Barcelona, etc.

Se consideran únicamente amantes de las músicas rebeldes y mestizas del mundo, al más puro estilo de los Sound System jamaicanos o los picos colombianos, procurando el baile y disfrute de gente, dispuesta a gozar y abierta a conocer los distintos ritmos que agitan el planeta.

El único objetivo es crear el ambiente propio de verbenas populares y globales. De los ritmos balkánicos al reggae, pasando por la cumbia,



Contacto

625713635

627029428

el ska o el afrobeat y demás pasajes sonoros dentro de la denominada world music. 🌿



Catering
Parrillas

Cretas (TE)

Móvil: 677 60 50 34 / 638 12 68 18

Fax: 978 85 06 29

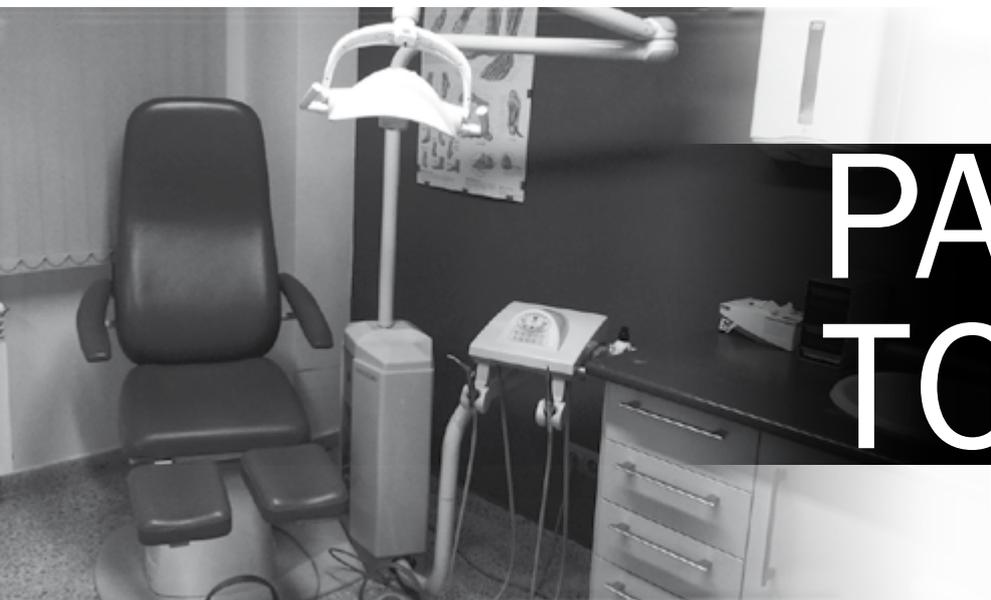
Email jparrillas@hotmail.com

www.cateringparrillas.com

Cuide sus pies Debajo de ellos...un mundo, encima...una vida



centro podológico



**PATRICIA
TORRES**

Ctra. Alcañiz, nº 30, 2º-3ª • 44003 TERUEL

978 22 13 57 - 620 215 305

Domo Emigrantes



La banda nació en 2009 en un intento de promover las tradiciones del sur de Italia y del Mediterráneo. Desde sus orígenes mezcla elementos étnicos con arreglos propios y una amplia gama de instrumentos (tambûr curdo, flautas y percusiones etnicas, zanfona, bouzuki, violín, violoncello...) que le confieren una mayor complejidad estructural sin perder el fuerte impacto rítmico original.

El grupo ha actuado en numeros teatros, festivales y locales de Francia, Italia, Lituania, Moldavia, Rusia, Suiza, Croacia, España, Estados Unidos, Holanda...

En 2011 sacaron su primer álbum con el mismo nombre del grupo; en 2015 vio la luz Klymbetra premiado como mejor CD del año en la categoría World Music, por la Indie Acoustic Project Awards.

Llegan a Poborina para ofrecernos su último trabajo "Aquí" (en italiano muy similar a "aqua") inspirado en el agua del mar. El CD fue publicado en diciembre 2017 con la ayuda del'Associazione Musicamorfosi.

DOMO EMIGRANTES son:

Stefano Torre: voce, chitarre, bouzuki, mandolino, friscalettu, zampogna

Contacto:

Stefano tel. +39 3381985690

Filippo tel. +39 338 4552371

web: www.domoemigrantes.it

e-mail: info@domoemigrantes.it

Filippo Renna: voce, tamburi a cornice, percussioni

Ashti Salam Abdo: voce, percussioni, saz (tambûr)

Calogero La Porta: fisarmonica, friscalettu, zampogna

Andrea Dall'Olio: violino

Gabriele Montanari: violoncello 

Mac Mardinags

A principios de 2011 se gesta en Illescas (Toledo), la idea de montar una banda de folk irlandés por un grupo de amigos amantes de este género. No es sin embargo, hasta después del verano, cuando comienzan los ensayos actuando por primera vez en Enero del año siguiente.

A partir de esa fecha, bajo el nombre de MacMardigans e influenciados por grandes artistas irlandeses como The Dubliners, Clancy Brothers, Plantxy y otros muchos, comienzan su andadura por los escenarios Illescanos, Toledanos y Madrileños interpretando gran-



des clásicos con los que poco a poco se van haciendo un nombre.

Es otra vez a finales de verano, pero esta vez de 2012, cuando conocen al fin a un gaitero venido de las Highlands peninsulares y del que hacía meses habían escuchado la leyenda de que hacía sonar su gaita por estas tierras castellanas. Rápidamente hacen buenas migas y se une al proyecto Tony de Lamas.

Así nace la formación actual, con Jose Ramón al Tin Whistle, Susana al Clarinete, Mauricio al Bodhran, Tony de Lamas al Acordeón, Chechu al Banjo, Bajo eléctrico y voz, Miguel al Violín, Mandolina y Voz y Candi a la Guitarra, Bouzouki y voz.

Con su primera maqueta sobre la mesa y con ganas de disfrutar de la música, os invitan a quedaros y a conocer su proyecto en buena compañía. 



Freeborn Brothers

Freeborn Brothers es una banda folk de 5 componentes procedentes de Rzeszow, Polonia.

La música de estos polacos establecidos te lleva de viaje a un mundo donde se mezcla el alma gypsy con el folk de raíz americana. Te harán reír y sudar. En directo son teatralmente muy locos y parecen salidos de un extraño circo. The Freeborn Brothers son: Niko Soszynski, Ma-

teusz Plesniak y Pawel Kus. En los últimos años han viajado intensamente por Europa girando por 14 países y además han una gira también por los EEUU y Brasil.

Ahora llegan a España a hacernos bailar con sus creaciones en Poborina Folk. Han publicado un par de álbumes: Two Man Orchestra (2013) y Hobo Trash Grass (2014). 🌿

LA BANDA:

Nikodem Soszynski: banjo, batería y voz.

Mateusz Plesniak: acordeón y voz.

Pawel Kus: bajo y voz.

Arkadiusz Hawro: trompeta y voz.
Krzysztof Rakoczy: trombón y voz.

DISCOGRAFIA:

2013 Two Men Orchestra

2014 Gypsy Hobo Trash Grass

2016 Theatro Ridiculous

2017 INSTANT MAGIC

CONTACTO:

www.freebornbrothers.com

Rondalla de El Pobo

La Rondalla de El Pobo de hoy, es una rondalla atípica, una rondalla que solamente se reúne una vez al año para tocar las Albas en la Iglesia de El Pobo, esto es así por que su verdadera razón de existir, son esas Albas, tal vez sin ellas, hace tiempo que habría desaparecido.

Relegada de su labor festiva y de su acompañamiento para el baile, solamente le quedaban esas Albas para continuar viva, para seguir aferrada a sus instrumentos, negándose a desaparecer, la Rondalla se ha ido regenerando en estos últimos años, miembros nuevos, han ido cubriendo los huecos dejados por los mayores, y nuestra rondalla, poco a poco va recuperando su protagonismo en la fiesta. 🌿



Loterías y Apuestas del Estado

**ADMINISTRACIÓN DE
LOTERÍAS Nº 6**

¡ la suerte llega a Teruel !

Ctra. Alcañiz, 39
44003 TERUEL
Tel.: 978 60 18 79

Lotería Nacional
 Primitiva
 Euromillones
 Bonoloto
 Gordo
 Quiniela
 Quinigol
 Lototurf
 Quintuple Plus




Estrella
Damm

loveo[®]
diseño · web · multimedia



www.loveo.es
c. rubio, 4, 2D - 44001 TERUEL
978 614 741 - 605 540 536



JACALPE

ALJA - Polígono "La Paz", C/. LL • 44195 TERUEL
Teléfono 978 618 065 • Fax 978 618 066

¡Feliz Paborina Folk!

JACALPE - C/. Río Duero, 6 • 44003 TERUEL /// Teléfono 978 611 487

JACALPE - C/. Juan Salvador, 1 • 44002 TERUEL /// Teléfono 978 611 645

Horario ininterrumpido de 07,00 a 20,00 horas

Paco Nogue

Distinguidos lectores:

Un año más, la organización del Festival de músicas de raíz, Poborina Folk, me requiere la redacción de un artículo para su inserción en su habitual revista.

Gustoso uso este espacio para decir que es un verdadero privilegio el dedicar unas palabras y, ya no digamos, el intervenir en ese escenario desde hace ya tantos años. Pero he de decir que siempre me resulta difícil redactar, pues uno tiende a caer en la reiteración y en el tópico. ¡¡Disculpad si es así!!

Son veinte añicos de Poborina, ¡¡casi nada!!, siempre disfrutando de las actuaciones y del ambiente que se genera.

Codearse con músicos y demás artistas es un privilegio; disfrutar de sus actuaciones: un gustazo, pero tengo la certeza de que el mayor mérito es el ambiente que genera el público asistente: buen rollo, coleguismo, buen ambiente,... Estas sensaciones las comparto cuando me encuentro con quienes nos visitáis y, afortunadamente, coincidimos en criterios.

Y si hablamos de méritos no hay que olvidar a la organización y colaboradores del festival y al pueblo de El Pobo. Son los cuatro factores que, a mi entender, hacen que esto funcione durante tantos años. Así que espero que sigamos haciéndolo realidad durante mucho tiempo más y con la misma o más armonía si cabe.

Quiero aprovechar para rendir tributo a los que son y han sido "los currantes" para que este evento tenga lugar, pues, por experiencia propia, sé que suele ser un que-



bradero de cabeza con algún que otro sinsabor y, por esto, con más motivo: este RECONOCIMIENTO.

Finalmente decir, por si alguien no lo sabe, que mi actuación consistirá en el ponimiento de música mediante la utilización de aparatos electrónicos mediante los cuales se transmitirán ondas sonoras a vuestros oídos con divertidas y agradables melodías de género

folk (única y exclusivamente), que os harán disfrutar y os inducirán a que mováis vuestro cuerpo, con mayor o menor fortuna, desde que termine el último grupo de la noche del viernes hasta no más tarde de las siete y media de la mañana del sábado (palabrita del Niño Jesús que no me pasará de ese horario).



"El Nogue"





TimeRoad

C/ Tozal, 6 TERUEL • www.joyeriamudejar.com



 CERO DOLOR

LA DEPILACIÓN del FUTURO

LÁSER System SHR

Sistema de BARRIDO

Hasta 50% descuento

STILARIUM®

CENTRO DE PELUQUERÍA Y ESTÉTICA

Avda. América, 17-Local D
44002 TERUEL

Tel.: 978 622 115

Un paseo por la arboleda singular RIBERA DE CHOPO CABECERO

La edición de Poborina Folk 2018 coincide con la declaración del Parque Cultural del Chopo Cabecero del Alto Alfambra por el Gobierno de Aragón. Por ello la excursión senderista de este año va a tener lugar en un paraje muy representativo de este paisaje cultural: la arboleda que se extiende entre Jorcas y Aguilar del Alfambra.

Este paseo sigue parcialmente el Sendero Turístico PR TE-51 que parte de la localidad de Jorcas y que termina en la de Galve, después de pasar por el santuario de la Virgen del Campo en Camarillas. Y recorre la recién declarada Arboleda Singular "Ribera de Chopo Cabecero".

El patrimonio de Jorcas es una verdadera joya. Antes de iniciar la andada, merece la pena recorrer sus calles para disfrutar de la arquitectura popular, tanto en las casas grandes como en las más humildes. El ayuntamiento, la fuente, la iglesia, la ermita de San José ... Saborear la armonía y el silencio de un pequeño pueblo abrigado del cierzo y dispuesto al solano que ve pasar el tiempo y las aguas del arroyo del Regajo.

El sendero parte del pabellón. Se encuentra en una pequeña calle que es también la entrada de la carretera desde Allepuz y que recibe el nombre de Paseo José Antonio Labordeta. Y es que, Jorcas y Labordeta trabaron una larga relación de amistad y de compromiso con las tierras de Teruel durante déca-

das, pues era un lugar habitual en su ronda de conciertos veraniegos. Se encamina entre diminutos huertos cerrados con muros de piedra cubiertos de hiedra en paralelo al cauce del Regajo, arroyo que nace en los páramos de Allepuz y que tiene un caudal modesto aunque de limpias aguas. Los chopos van a ser compañeros en nuestros primeros pasos, a veces serán plantaciones de híbridos euroamericanos, aunque la mayoría se tratarán de robustos y veteranos ejemplares trasmochos, los conocidos chopos cabeceros.

Dejaremos una balsa a mano izquierda poco antes de cruzar la carretera A-228. Tras ello, se llega a un merendero con una fuente. Es un conjunto muy interesante de sauces y chopos trasmochos. Al poco, el sendero sale del bosque y comienza a pasar entre campos de secano cercados por muros contruidos con la técnica de la piedra seca. Jorcas tiene muy buenos ejemplos de esta técnica constructiva tan propia de las regiones montañosas. En el primer campo

que queda a la izquierda del camino destaca un chopo de grandes dimensiones. Si el cultivo lo permite, conviene acercarse. Es un verdadero monumento.

El sendero sigue en paralelo a la ribera del Regajo. A nuestra izquierda, preciosos sauces trasmochos, algunos recién podados para aprovechar su leña, marcan el curso del agua. A la derecha, pastizales y bancales de secano en donde afloran una calizas muy ricas en capas de bivalvos del Cretácico. Pasaremos junto a un pequeña majada, una preciosidad, con su corral diminuto, con su pajera, con su cubierto construido con las ramas de los chopos cabeceros. Otra joya y muy bien conservada.

En un desvío se toma el camino de la izquierda que acerca a la desembocadura del arroyo del Regajo en el río Alfambra. En esta zona, la proximidad del freático permite la existencia de unos prados frescos cercados con setos arbolados de enormes chopos y sauces. Es un paisaje, raro en las sierras de Teruel, que recuerda al bocage atlántico.



TUS ALMUERZOS, TAPAS
Y PINCHOS DE AUTOR

No dejes de probarlos !!!!

t/ 645 207 914 · c/ Santa Emerenciana, 4 bajo, Teruel

Acompañando al río Alfambra viene el Sendero Fluvial que, en adelante, se unirá a nuestro PR TE-51. En seguida llegaremos a un paraje muy hermoso. El río traza un cerrado meandro que pasa muy cerca del Molino de Ababuj y que concluye en un azud, en el que se forma una pequeña cascada. Se sale a una pista asfaltada para, al poco, descender hacia el cauce.

A mano derecha quedan las naves de Cereales Teruel. A mano izquierda, un meandro abandonado bien delimitado por los viejos árboles que, en su día, acompañaron al antiguo cauce. Poco después se alcanza la desembocadura del río Seco, afluente por la derecha del río Alfambra, que drena los términos de Monteagudo del Castillo, El Pobo y Ababuj.

El río sigue un curso divagante en esta llanura elevada. Los campos de cereal tienen cerradas de piedra y setos arbustivos con endrineras y vizcoderos, estos días de final de primavera con la floración terminada y con sus ramas cubiertas de hojas. Son el hábitat de numerosas especies de aves y mamíferos que encuentran en estas matas lugar apropiado para la cría, pero también alimento en sus frutos durante el largo invierno.

Llegaremos a un desvío. El Sendero Fluvial y el PR TE-51 siguen por el camino de la derecha que, tras pasar una zona de huertos con cerradas y un área recreativa, pasan por el Molino y la ermita de San



Antonio saliendo a la carretera que lleva a Aguilar del Alfambra. Es una opción para los que ya deseen concluir la ruta.

Nuestra propuesta toma el camino de la izquierda que sigue un sendero igualmente marcado, pero de carácter local. Llegaremos a la carretera TE-8001 que une Ababuj con Aguilar del Alfambra, ya visible, y que tomaremos unos 400 m dirección a esta localidad hasta retomar un sendero que nos devuelve a la ribera a través del Sendero Fluvial.

A la izquierda habremos ido observando como la erosión fluvial ha permitido que afloren unas arcillas violáceas y unas areniscas grises. Son barranqueras pobladas por enebros y espinos en los que el

verde y el morado intenso ofrecen un cromatismo muy intenso. Son las arcillas buscadas por la industria azulejera levantina.

El sendero atraviesa una preciosa dehesa fluvial y sale a un camino junto al que hay un panel con una réplica de las huellas fosilizadas (icnitas) de varias especies de dinosaurios que puede observarse en el paraje de El Hontanar.

Es una encrucijada. A mano derecha sale un camino que lleva fácilmente a Aguilar del Alfambra. Si se cruza el puente, sale un camino que lleva a la fuente (y yacimiento paleontológico) de El Hontanar o a la Muela. Pero si continuamos el cauce del río siguiendo el Sendero Fluvial tendremos la posibilidad de



- Suministro integral de oficina
- Servicio de imprenta
- Distribuidor oficial BROTHER
- Fabricantes de Sellos Automáticos
- Regalos promocionales y de empresa
- Reparto a domicilio

**NUEVO SERVICIO DE IMPRESIÓN: FLYERS, CARTELES, TARJETAS, LONAS...
a precios de mayorista (consulte nuestras ofertas)**

C/. Tirso de Molina, 3 - 44003 - TERUEL

tel. y fax: 978 60 82 59

llegar a unos parajes de gran belleza.

Al poco, alcanzaremos al Chopo Cabecero del Remolinar, uno de los primeros Árboles Singulares declarados por el Gobierno de Aragón y que fue premiado en el concurso *European Tree of the Year 2015*. Poco después, veremos el chopo fénix, otra singularidad arbórea. Y, tras pasar junto a las ruinas de una serrería alcanzaremos el inicio del Estrecho. Los estratos verticales calizos dificultan el paso del agua y crean un congosto en el que el agua se acelera. Allí termina el sen-

dero. Pero a mano derecha, junto a un panel de madera, asciende una senda poco evidente aunque marcada, que remonta la ladera y que permite llegar a la Ermita de la Virgen de la Peña. Un formidable mirador permite contemplar todo el Alto Alfambra, los páramos de Ababuj y el Pobo, ofreciendo a nuestros pies el espectacular pliegue abierto por el río (Lugar de Interés Geológico) en cuyas paredes crían las aves rapaces. El retorno al pueblo se hace por el sendero local que desciende por la solana de El Cerro. 

Chabier de Jaime Lorén



EL CROA vuelve a acercar la naturaleza al Poborina Folk

Para nosotros el Poborina es mucho más que un Festival, es un lugar de encuentro con nuestros amigos y amigas y con nosotros mismos a través de la música, un espacio que nos impregna siempre de la magia que empapa cada una de las calles y plazas, un fin de semana donde nos recargamos de energía positiva y alegre para ir gastándola a lo largo del año. Por eso nos hace mucha ilusión volver

a estar allí y contribuir un poco con nuestras actividades a seguir enriqueciendo el Festival.

La música tradicional tiene su origen en la naturaleza y en la relación que los seres humanos establemos con ella. Nuestras bisabuelas y bisabuelos le cantaban al campo, al paso de las estaciones e incluso a los animales y las plantas que formaban parte de su día. Por eso, pensamos que nuestras activida-

des, centradas en aprender y, porque no, celebrar la naturaleza, son un complemento perfecto a toda la música que vamos a poder disfrutar durante estos días.

El año pasado fuimos hasta allí con nuestros coches cargados todo el material necesario pero también de nervios y mucha emoción. Empezamos prontito ya que las aves no pueden esperar y poco a poco nos vimos rodeados de un público

AVIGASTER
Plaza Constitución nº1
c.p. 44147 CEDRILLAS
-TERUEL-
Rafael Guillén
679 440 445
www.avigaster.com

La Gallina Serrana de Teruel es una gallina autóctona, rústica, vivaz, que se sabe dar muy bien la vida en el campo, pasa todo el día escarbando y buscando alimento. Su rusticidad viene marcada por la dureza climatológica de esta zona. Es una gallina semipesada de tipo mediterráneo, que tiene una doble aptitud tanto de puesta como de carne. Los huevos son de color crema con distintas tonalidades, con un peso de 65 grs. y un total anual de 150 huevos/gallina. El peso es de 3,2-3,5kg machos y 2,2-2,5kg hembras

Está presente en la mayoría de la provincia de Teruel, pero fundamentalmente en las Comarcas de Góser-Javalambre, Cuenca Mineras, Maestrazgo y Comunidad de Teruel.



Avigaster

www.avigaster.com



Asociación de Criadores de Gallina Serrana de Teruel

El evidente abandono del medio rural y la llegada de las nuevas razas de híbridos durante años, han desplazado la Gallina Serrana, poniendo en grave peligro su existencia. Por esto, un grupo de amigos y entusiastas nos pusimos a trabajar en este proyecto de conservación de la Gallina Serrana de Teruel. **CRIAMOS, SELECCIONAMOS, PARTICIPAMOS EN FERIAS, ESTUDIAMOS SU GENÉTICA...**

GOBIERNO DE ARAGON
Diputación de Teruel
CAJA RURAL DE TERUEL



APRENDEMOS DE LA NATURALEZA PARA OFRECER LO MEJOR DE ELLA



PORTESA

CARNE DE TERUEL



Trabajamos para
el desarrollo sostenible
del territorio



Un producto sabroso,
con aromas auténticos
y naturales.



Te aportamos una
alimentación saludable
y nutritiva





muy diverso, entregado y ávido por aprender sobre el increíble mundo de las aves. Anillamos uno a uno todos los ejemplares capturados, con mucho cuidado y respeto, explicando su biología y comportamiento para luego ser liberados por los más pequeños. Después empezamos a hacer comederos para aves con tetrabriks reciclados y descubrimos que el Poborina no sólo estaba lleno de música sino de grandes artistas que casi acabaron con nuestras existencias, llevándose un precioso recuerdo del festival para colgar en sus balcones y hacer nuevos amigos con plumas.

Fueron unas 200 personas las que nos acompañaron toda la mañana, junto con las que disfrutamos y aprendimos. Esperamos volver a veros a todos/as este año, y a toda

la nueva gente que se una al Poborina Folk. Anillaremos, pondremos a prueba vuestros conocimientos y seguiremos sacando esos artistas que lleváis dentro realizando diversas creaciones a partir de elementos de la naturaleza.

NOS VEMOS EN EL POBORINA FOLK

Fdo: Centro de Recuperación y Observación Ambiental (CROA) El Cañizar de Villarquemado

Información y contacto:

web: elcroa.com

facebook: CROA El Cañizar

mail: croaelcanizar@gmail.com

INDINAY

Bailar en una porción de aire

Natividad Guerrero Santos, bailarina de danza aérea y danzas étnicas, dibujante de la música en porciones de aire, tierra, agua y fuego.

Denominan sus movimientos como poesía visual en el aire.

Mi disciplina artística: Escribir versos, dibujar melodías suspendida en unos metros de punto de seda... marcar ritmos arrojando mi anatomía al vacío, prendida de efímeros lazos, que me permitan retomar el vuelo sin acariciar el suelo...



T. 680 139 625

indinay@gmail.com

www.natividadguerrero.com

Ramiro

HOTEL • RESTAURANTE*

C/. Basilio Muñoz, 40 • 44147 CEDRILLAS (Teruel)

Telf. 978 774 040 ••• Fax: 978 774 160

hotesan@terra.es

www.casaramiro.com

Teatre Tracalet

Quién no recuerda haber jugado de pequeño con burbujas o pompas de jabón por horas, observándolas embelesados desaparecer y volar al viento, y reflejando pequeños arco-iris en su delicada superficie. En El Pobo propondremos a los niños y padres las técnicas necesarias para realizar las pompas de jabón gigantes con todo tipo de artilugios muy originales, los niños

no paran de crear pompas de jabón de diferentes tamaños con la ayuda del monitor. Realmente, lo divertido de esta animación es la enorme atracción que ejerce el crearlas, descubrir las posibilidades de tamaños, la manipulación de las burbujas, o simplemente verlas volar o explotarlas.

Te atreves a meterte dentro de una burbuja? Te esperamos para pasártelo ¡¡¡POMPA!!!! 🐸

Contacto: 627446992
teatretracalet@gmail.com



Proyecto Caravana

Años después de su primera estancia en Poborina Folk, vuelven nuestros amigos, vecinos, "pezoartistas" y compañeros de fatigas de Proyecto Caravana con dos espectáculos dedicados a que lo pase pipa toda la familia.

Dragones y Peludas

En un tiempo terremoto, dicen y cuentan que una familia de pastores trashumantes, peregrinos de los caminos y apasionados por lo desconocido, viajaban entre épocas para traer a los pueblos del mundo su manada de seres singulares, capaces de fascinarnos con su rara belleza. Allende anduvieran, jolgorio llevaban... de todo lo que hallaban se maravillaban y de su curiosidad sin fronteras nos contagiaban.

Pasacalles de animación itinerante, inverosímil y extravagante, integrado por un Pastor Gigante, una Enana en Burricornio, dos Músicos Vikingos y un fabuloso Dragón Peludo.

Producción de Proyecto Caravana (Valle de Olba).



Dos Dudosos Bandoleros

El teatro está a oscuras, dos individuos poco fiables registran maletas y llenan su saco de todo lo que encuentran. Descubiertos con las manos en los titeres no les queda más remedio que hacerse pasar por improvisados comediantes y contarnos la única leyenda que conocen, la historia de su abuelo: el famoso bandolero Pantxampla.

En esta obra delirante y surrealista los personajes clásicos de la Commedia dell'Arte que habitan en este guiñol cobran vida en una historia de lucha por la dignidad y de picardía de subsistencia. Una comedia de enredo con amores imposibles y milagros improbables que nos recuerda la ternura del granuja y la inocencia del miserable.

Coproducción de Teatre Tracalet (Matarranya) y Proyecto Caravana (Valle de Olba). 🐸





BIELLA NUEI

Biella Nuei ha sido desde sus comienzos un colectivo en el que han convivido diferentes líneas de trabajo, las cuales se han convertido en una gran multitud de proyectos distintos. ¿Cómo definirnos a nosotros mismos?. La respuesta a esta pregunta no acabamos de encontrarla y por ese motivo dejamos que otros lo hagan por nosotros.

Con el *alma abierta a nuevos vientos*, nos dejamos llevar hacia nuevos campos y lo plasmamos en proyectos que defienden nuestra multiculturalidad. Así han surgido multitud de proyectos y colaboraciones con músicos de prestigio internacional como Kepa Junkera o el mismísimo Arcto Tunçboyacıyan.

Fuimos incluidos en la lista de los Diez mejores trabajos de música folk o worldmusic, seleccionados en dos ocasiones por el prestigioso sello discográfico Putumayo, de Nueva York, para sendos discos recopilatorios (European Playground y Spain), seleccionados así mismo por el sello inglés ARC Music para



un recopilatorio sobre la música folk española, etc.

Hemos tenido la suerte de poder participar en los más prestigiosos festivales tanto en España como en Italia, Marruecos, Francia, Egipto, Alemania o Israel.

En la actualidad estamos actualmente inmersos en la presentación de nuestro último trabajo discográfico: **¡Bailamos!** con el que hemos querido recuperar y dotar de la importancia perdida al baile como elemento de cohesión y sobre

Contacto:
(+34) 607 625 774
info.biellanuei@yahoo.com

todo, como elemento clave para la conservación y recuperación de nuestro patrimonio.

Así mismo continuamos desarrollando una línea de trabajo más creativa con otros como proyectos **La Santa Pereza**, y **Utopía Mudéjar**. 🌿

CASA DAS FERAS

No ir a caballo ni beber en cantinas mejicanas ensucia nuestras mentes y perjudica el buen hacer. Casa das Ferás lo asume y sobrelleva siguiendo su estricto manual de supervivencia: llevar petaca, usar el corazón y seguir tocando cuando les cortan la luz. 🌿



CASA DAS FERAS son:

Ana Biermann: voz, guitarra acústica.

David Malatesta: banjo, coros.

Carlos Ródenas: contrabajo, coros.

Andrés Cruz: violín.

Contacto:
699 65 39 02 / 679 52 88 32
casalafera@gmail.com

ORQUESTA BASARAB

Un cielo que anuncia tormenta es el preámbulo de una tierra donde late la vida. Una taza de té templado en la tranquilidad del hogar; así nace Basarab, con toda la fuerza de la creación; notas que se expanden y adquieren sentido para cada oído. Que cada ser lleve de contenido la melodía... Con el mejor deseo de que este trabajo tenaz encuentre en cada quien una vibración con la cual conectar.

Basarab es un proyecto que se nutre del folclore que se produce en el territorio que queda comprendido entre los ríos Nistru y Prut, que se denomina Basarabia. Este territorio situado al este de Europa entre Rumania y Ucrania es la actual República de Moldavia. Es una zona donde desde antiguo han convivido muchas etnias diferentes, dando como resultado la mezcla de la cultura autóctona (floklore rumano) con las culturas

sobrevenidas (folclores como el griego, judío, búlgaro, turco, gitano, ruso, ucraniano y polaco). Este proyecto comprende todos los estilos de música folclórica de la región (klezmer, gipsy, balcánico).

Basarab es una formación que tiene su sede en Barcelona, ofrece música de autor compuesta por Anatol Eremciuc, fundador de la orquesta. Los músicos de la orquesta Basabab son todos músicos profesionales con una larga trayectoria musical. El objetivo de este proyecto es difundir el folclore y dar a conocer todos los matices de sus diversos estilos musicales.

Basarab son:

- Anatol Eremciuc (acordeón)
- Juan Carlos Buchan Ayala (contrabajo)
- João Silva (violín)
- Albert Enkaminanko (percusión)
- Margherita Abita (voz) 

HOQUERA de SAN JUAN

Siguiendo la tradición la noche de san Juan –noche de magia y solsticio– verá encender la hoguera que llamará la atención de espíritus del viento y brujas en escoboso vuelo. Momento sencillo e increíble dentro de Poborina Folk. 





MORA DE RUBIELOS

www.escalon.com











5 ESPACIOS. 5 AMBIENTES

síguenos en twitter y face  

TAMBORES DE TERUEL

La Asociación Tambores de Teruel, uno de nuestros “clásicos” de El Pobo, volverá, como cada año desde el principio del Poborina, a nuestras calles para hacernos vibrar con sus toques de tambor y bombo.

Esta asociación nació con la idea de poder llevar la percusión tradicional, propia de nuestro territorio, más allá de la Semana Santa. Forma parte de la cofradía de la Oración en el Huerto y la marca Tambores de Teruel fue la elegida para poder seguir mostrando este sonido, que siempre había estado vinculado a la Semana Santa, en fechas y lugares distintos y por motivos no religiosos, ya fuera concentraciones, festivales de percusión, de folklore, etc. De esa forma han viajado dentro y fuera de nuestras fronteras: Soria, Segovia, Madrid, Marruecos, Francia... Cuentan con varios discos y DVDs donde muestran su trabajo desde el principio de su formación hasta día de hoy. El año pasado cumplieron su XXX aniversario, durante el cual fueron los anfitriones de su propio “festival” de música tradicional invitando a grupos como la Ronda de Boltaña, Mayalde, entre otros.

Son un grupo de alrededor de 300 apasionados o más bien “locos” del tambor a los que cualquier ocasión les parece idónea para colgarse el instrumento. Todo el grupo aporta

su granito de arena para seguir creando y creando nuevos toques. De ahí que nunca se queden anclados en los mismos toques de siempre y consigan que, aunque con la misma esencia, cada año puedan enseñarnos y sorprendernos con sonidos diferentes. Cada integrante del grupo es importante, sus ideas y opiniones son tomadas en cuenta, lo que hace que el final el ambiente sea el de una gran familia con una misma “filosofía”, aquella que gira alrededor del tambor.

Esta afición llega, muchas veces, a edades muy tempranas y para ello crearon ya hace años su propia escuela, la única estable de la ciudad: la Escuela de Tambor y Bombo de la Oración del Huerto, donde los niños desde muy pequeños aprenden a tocar el tambor, pero sobre todo a disfrutar del él. Y de esa forma pueden contar para las diferentes actuaciones, tanto den-

tro como fuera de la Semana Santa, de varias secciones divididas por edades. Lo más sorprendente es poder ver a niños desde muy pequeños mostrando su toque de exhibición sin la necesidad de un mayor que les vaya marcando lo que hacer. Es el fruto de horas de ensayo y mucho trabajo por parte de sus profesores.

Lo que nos ofrecen es poder disfrutar de una de las tradiciones de nuestra provincia más espectaculares, su sonido es fuerte y contundente con el que harán retumbar las calles y sorprendernos a todos. Vendrá una representación del grupo, pero suficiente para que cuando toquen todos al unísono nos pongan los pelos de punta. Hay quienes bailan cuando los oyen, quienes se asustan, se emocionan, se sorprenden, diferentes sensaciones, pero está claro que nunca dejan indiferente a nadie. 🦎



El Horno de RAKÚ

Gracias a la presencia en nuestro festival del artista turolense Fernando Torrent, conoceremos la técnica milenaria del RAKU, la más espectacular de todas las formas de cocción de la cerámica. Es originaria de Japón y su nombre significa felicidad.

Se decora la pieza previamente bizcochada con sales y óxidos, se introduce en el horno que se ha ca-

lentado previamente a una temperatura de 1000°C

En pocos minutos, una vez madurado el esmalte, se sacan las piezas con pinzas y se introducen en un recipiente con serrín, hojas. Cualquier material combustible para conseguir una buena reducción de atmósfera y que el esmalte y los óxidos se impregnen con el humo. Después se saca y se lava. 🦎



Mirando las Estrellas con ACTUEL

La Agrupación Astronómica turolense "ACTUEL" fue fundada el 9 de enero de 1995 por sólo 7 socios.

Desde entonces ha realizado su principal labor, que es la difusión de la afición a la astronomía y ciencias afines, mediante charlas, cursos y convocatorias públicas para observar nuestro cielo o fenómenos celestes de relevante interés. Así hemos organizado ya 19 Jornadas Turolenses de Astronomía, con el patrocinio de la Fundación CAI y, en abril de 2002, también organizamos las XV Jornadas Estatales de Astronomía, donde recibimos a más de 150 aficionados procedentes de toda España.

Como actividad lúdica, y para fomentar el interés por las maravillas del Cosmos, estamos dispuestos a participar en una noche de observación de objetos celestes el sábado 23 de junio de 2018 como una actividad más del programa de "Poborina Folk".

El día 23 tendremos, si las nubes no lo impiden, el espectáculo de ver a magníficos planetas como Júpiter, en Libra, ascendiendo a cada vez mejor posición sobre el horizonte sur; a Saturno en Sagitario, en peor posición y a menor altura sobre el horizonte este. La Luna también estará muy presente en su Cuarto Creciente de 10 días por lo que iluminará fuertemente todo el cielo, dando un gran espectáculo muy cerca de Júpiter, pero impidiendo que vemos otros objetos más débiles, Marte saldrá por el este después de la una de la madrugada, Mercurio se ocultará poco después que el Sol y Venus es ahora el lucero del atardecer, por lo que podremos verlo al principio de la noche y, si el horizonte oeste está despejado, contemplaremos su ocaso. Así nos deleitaremos con el brillante Júpiter donde podremos ver sus grandes satélites galileanos y sus bandas atmosféricas

y también con el maravilloso Saturno, con sus majestuosos anillos que siempre gustan y dejan un recuerdo imborrable. Luego nos dedicaremos a cosas más delicadas como el cúmulo M13, en Hércules, u otros objetos en Cisne, Lyra, Sagitario, Escorpio, etc.

Durante la observación damos orientaciones sobre lo que se puede ver, así como explicaciones sobre constelaciones, manejo y características de equipos ópticos modestos y todas las dudas que se puedan plantear y sepamos resolver. El tiempo empleado para esta actividad casi siempre supera algo las dos horas, es decir, comenzando sobre las 00 horas, acabaremos sobre las dos de la madrugada.

Teruel, 17 de mayo de 2018.

Fernando García Marín

SECRETARIO DE A. A. "ACTUEL"

CASTELFRÍO

www.jamonescastelfrio.es



JAMONES CASTELFRÍO, S.A.L.

Ctra. de Cantavieja, 36

44147 CEDRILLAS (Teruel – España)

Tel. +34 978 77 40 62

Fax: +34 978 77 42 25

Email: castelfrio@jamonescastelfrio.es

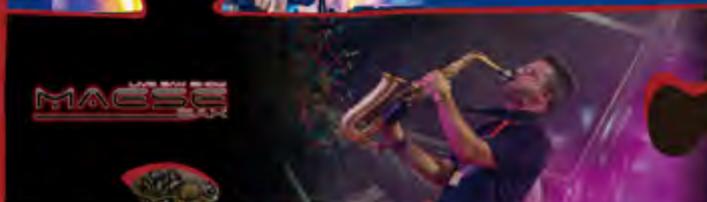
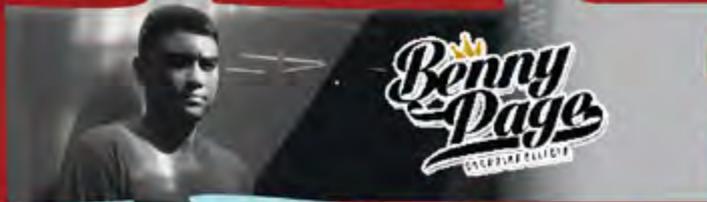
**Agrícola
la tejería. s.l.**

Calle Baja, 17 - 44147 CEDRILLAS (Teruel)

Tel. +34 978 77 40 62 Fax: +34 978 77 42 25

Email: agricolalatejeria@hotmail.com

compra y arrendamiento de fincas rústicas • tasación • gestión integrada
compra y venta de ceral, semillas y abonos • selección de semillas
acondicionamiento y mejora de terrenos • gama completa de trabajos agrícolas



VRELO

En el XX Poborina la noche del sábado el escenario se llenará de mujeres de Serbia, de música tradicional fusionada con punk, rock, reggae, dub, techno... VRELO actuará por primera vez en España y seguro que sorprende a todos, muchas voces femeninas acompañadas de solo un bajo y una batería demostrarán que la música folk no tiene límites.

La música de VRELO es simple, natural y lógica, pero la fusión inusual y original del canto serbio tradicional y los nuevos géneros musicales (punk, rock, reggae, dub, techno...). Es un puente entre el ahora y el después, el aquí y el allá. Es música para bailar (kolo serbio, danza ritual, arena de baile ...), para el amor y la esperanza, para las lágrimas y la alegría ... VRELO mantiene el código genético musical en



un “paquete especial” y trae un nuevo tesoro a la escena musical mundial. VRELO es arte, cultura, entretenimiento, burlesque...

VRELO fue fundado por Natasa Tomić a principios de 1996 en Ruma, Serbia. Hasta 2003, VRELO interpreta música tradicional vocal y vocal-instrumental de serbios y

Contacto:

www.vrelomusic.com

otras naciones eslavas, pero con arreglos originales. En ese período, la pequeña orquesta de instrumentos tradicionales también era parte del VRELO. 🇷🇸

MAUT

MAUT reúne todos los ingredientes de un conjuro electrónico sin hacernos perder la magia de la música tradicional. Conjurando a la simetría visual y musical en sus directos y también en sus vídeos. En tiempos locos como estos la mejor sensación es dejarse hechizar por unos instantes, y lograrlo.

Tras su debut con “1.0” nos presentan su nuevo trabajo “TRADMONIUM” donde MAUT muestra su cara más oscura y electrónica. Minimal, dubstep, drum'n'bass... gaitas, zanfonas, acordeones, albokas... Desde su primer concierto en Zaragoza en abril de 2012 MAUT ha actuado en diferentes salas y festivales de Aragón, Catalunya, Navarra, Euskadi, Asturias, Castilla, Francia...

Ha participado en festivales como Pirineos Sur (junto a Rachid Taha), Cuartu de Los Valles, Urdufolk, Fira Mediterrània de Manresa, Sarmiento Rock, Iberi@folk, AraJapan Fest,



PIR, Poborina Folk... Ganador de los concursos: Cuartu de Los Valles 2012 (Asturias), Sarmiento Folk Rock 2013 (Valladolid), Finalista en UrduFolk 🇷🇸

JAUME ESTEVE

MAUT son:

Diago Lezaun: Chiflo, Chicotén, Gaita de Boto, Teclados.

Rafel Sánchez: Acordeón, Gaita de Boto, Alboka.

David Moreno: Bajo.

Luis Javier Velilla: Guitarra.

Contacto:

maut.info@gmail.com /// www.maut.com.es

Borumbaia

Borumbaia se instala en la comarca de Castellón Alto Palancia, concretamente en Soneja, en marzo del 2012.

Su director, Roberto Puig, pertenece a Borumbaia Percusión afincada en Valencia y decide ampliar la escuela abriendo grupos en su pueblo y en otras poblaciones de su comarca.

Más adelante después de varios años de participaciones en fiestas y eventos en la comarca empiezan también los bolos en la provincia de Teruel.

Después de un par de años participando en Vaquillas acompañado

a diferentes peñas se decide montar por petición popular un grupo también en Teruel.

Y así ya son 6 los años que Borumbaia está en Alto Palancia y 4 los que está en Teruel.

En estos años hemos tenido oportunidad de viajar para ir a tocar a muchos sitios de España e incluso en otros países. Hemos participado en muchas fiestas, hemos hecho talleres y seguimos creciendo a cada paso disfrutando de cada sitio y persona que conocemos.

Participar en el Poborina así como en el Tamborilé es un gran satisfacción por el respeto y admiración les tenemos a estos maravillosos festivales.



Al Poborina vamos con nuestro grupo más veterano pero con la ilusión del primer día.

Llevaremos toda nuestra artillería rítmica para que el Pobo vibre y baile en esa noche mágica que es San Juan.

BALKAN BOMBA

Cuando estos diez ex-futbolistas, tras años de periplo por las categorías más bajas del balompié regional, deciden colgar sus botas, sus días de gloria parecían pasados. Sin embargo, durante su retiro acuerdan formar un conjunto y cambiar de disciplina, pasándose a la música con el objetivo de hacer de ella lo que nunca fue su fútbol: espectáculo, di versión y alborozo. ¡Éste fue el detonante! ¡Aquí surge Balkan Bomba!

Bajo un estilo predominante que podríamos catalogar como "balkan-ska-rock", la banda combina estos ritmos con otros tan suculentos como el tango o el reggaetón, introduciendo sonidos característicos de la música árabe, el gypsy o brass bands.

En Poborina Folk presentarán su trabajo autoproducido XPLOSIVO-DKA (2017), un combinado de sonidos explosivo y cosmopolita grabado en 2017.

Si algo caracteriza especialmente a Balkan Bomba es su potente puesta en escena y espectáculo en



directo. Sus componentes no dejan de bailar desde el primer segundo, lo que sumado a elementos escénicos llamativos y sus explosivos movimientos en el escenario, hacen que el público no pueda apartar su vista de él.

Desde su nacimiento no ha parado de girar por diferentes puntos de la península, destacando su participación en la V edición del festival Iboga 2017 (Tavernes de la Valldigna, Valencia). Tan buena acogida tuvo la banda en el festival que ya ha sido de las primeras confirmadas en formar parte del escenario principal para el Iboga 2018.

Balkan Bomba lleva consigo un show rebosante de energía, libertad y locura, con frenéticos bailes y una algarabía general que contagia a los asistentes, que no dudan en recomendar y repetir esta actuación tan alocada y variopinta que siempre deja con ganas de más.

Contacto:
650058764 / 646748851
management.balkanbomba@gmail.com
www.balkanbomba.com

A tu alcance



FLUGE, empresa líder en el sector de audiovisuales YA ESTÁ A TU ALCANCE.

SONIDO E ILUMINACIÓN PARA TU ESPACIO.

Soluciones profesionales en Iluminación y sonido a la carta para eventos tanto en grandes como en pequeños espacios, conciertos, festivales, peñas, presentaciones, convenciones o cualquier tipo de celebración.

AUDIOVISUALES

Disponibilidad de un gran stock de última generación en soportes visuales tanto en pantalla Led como en video proyección.

Información y contacto:

zaragoza@fluge.es - Tel: 976 141 825



FLUGE
ZARAGOZA

ALARIFES

Gaitero Turolense: persona que toca un instrumento troncocónico de madera por medio de su propio aire, también aplicado los que lo tocan con su propio esfuerzo la percusión (tambor, timbal, bombo, caja, tablet o similar) que una vez pensaron que tocar este tipo de instrumentos era buena idea y han tocado los mismos en el Poborina Folk.

Sera difícil que esta definición se encuentre en algún diccionario pero si la reeemos tiene en su enunciado la realidad: la dulzaina instrumento de madera con la forma descrita (juntamos también a los más elaborados: tarota y gaita) dicese igualmente para los señores/as de la "percu", y si un gaitero del Sur de Aragon se quiere bautizar tiene que tocar en este Festival.

Los Alarifes agradecidos de lo que nos ha dado y nos da la participación en el Festival, queremos en este artículo resumir los 20 años de gaiteros en el aniversario del festival (¿20 años? Véase el cartel que viene con el artículo).

El nacimiento del festival estuvo unido a los tamborileros-gaiteros, fue el grupo de "Los Dulzaineros del Guadalupe", con Jose Manuel, Gosu, Reche, Fidel, y Carlos que con su colaboracion musical desde la segunda edicion se convirtieron en santo y seña del festival, de hecho comenzaron algunos de ellos en el primer festival tocando el tambor y echando una mano como voluntarios.

De este grupo, pasando por invenciones tan divertidas como la Orquesta Nacional del Pobo se fueron uniendo al festival "folk-gaiteras" (seguro que nos dejamos a alguien) como Kuatro Kabras Folk ,Astí Queda Ixó!, Lobaparda, Riau, quienes rompieron el fuego de la representación mas folk y gaitera, de esta zona, pasando del vacio (desde el Tio Gato o los de Tramacastilla) a riqueza de instrumentos, grupos de calidad y todo en pleno desarrollo.



Grupos ya consolidados pasaban por el festival como Los Gaiteros de Esteruel, Chundarata, Comando Cucaracha, Grallers de l'Acord, Acetre, A Cadiera Coixa, La ronda de Boltaña, Les Rubitos, Tradere, Ojo no caigas, Tamborileros de setao, Lurte, Maut y fueron el caldo donde se gestó, como no de la mano de Jose Manuel Alba el primer encuentro de gaiteros de la comarca de Teruel, y allí es donde la vieja guardia, Dulzaineros del Guadalupe y Riau se encontraban con las nuevas agrupaciones Esfuria Tronadas y Alarifes de San Martin, allá por el año 2009. Se produjo el 2º encuentro y lo demás es historia gaitera ya no hizo falta un tercero, los grupos nos ibamos turnando para completar las necesidades del festival, convirtiendonos en gaiteros residentes, al modo Dj.

Cada año era una experiencia nueva, de los pasacalles, pasabamos a los cabezudos, incluso invitados especiales para el trebede clandestino, o tocando por primera vez en un escenario.

Se navegó por iniciativas tan especiales como compartir e invitar al festival con otros grupos y así tuvimos a los Els Cigalos y amics (Valencianos) y a los Dulzaineros del Relicario (Mas de las Matas) con sus espectaculares cabezudos.

En el año 2014 se unió "Charraire" (antes se llamaron Gaiteros del Perchel), y así se conforma la actualidad gaitera poborina, de la que no habria pasacalles de cabezudos sin baño en el lavadero, no habria ambiente en las calles mañana y tarde mientras los grupos se preparan en el escenario, sin esforzados gaiteros, que casi siempre nos hacen callar para que pueda empezar la siguiente actuacion.

El festival cumple años no se si 20 o casi, pero lo que si sé, es que sin gaiteros y de esta tierra del sur de Aragon, el festival sería otra cosa, mejor o peor pero otra cosa.

Os esperamos, traete a gente que no lo conozca se sorprendera y seguro repetira. 

Contacto:
 alarifesdeteruel@gmail.com
 http://alarifes.net

ESFURIA TRONADAS

Un Grupo Turolense de música Folk defensor de las tradiciones y de las músicas de raíz.

Nacido de la unión de seis amigos que desde el año 2007 trabaja para difundir el amplio repertorio Aragonés que, desafortunadamente, todavía no ha salido de los circuitos minoritarios.

En cuanto a la trayectoria del Grupo cabe destacar su amplio recorrido por las calles de los diferentes pueblos, mayoritariamente, de la provincia de Teruel.

En cuanto a la discografía "TRONADAS IN TABERNA" es el título de nuestro primer disco, producido de forma independiente. Un disco totalmente orientado a la fiesta medieval, reúne los doce temas más representativos de nuestro repertorio.

La canción que da nombre al disco es una versión adaptada a partir de una canción popular centroeuropea llamada In Taberna, cuyo ritmo adaptado a nuestro estilo es el rasgo más diferencial de nuestra banda. Hemos incluido también temas aragoneses como Real Campaña, que es tradicional de la zona de los monegros, o Ball de demonics, que es valenciana, tampoco eludimos los toques gallegos como A cova da serpe, del grupo Xorima.

Entre otras también cabe destacar la famosa Culebreta, que es tradicional en todo Aragón, mientras que entre el resto de los temas que se pueden escuchar en el disco están la Danza de la Muerte, de corte medieval, lto almogavar, Dance al Alba, Despertadoras de la Almolda, Toques Occitanos y Chupacabras.



CHARRAIRE

Seguramente somos el grupo de Teruel con el mayor atractivo por su diversidad, todos somos músicos desde edades muy tempranas, habiendo pertenecido a diferentes bandas.

Ahora este grupo de amigos sentimos la música y queremos que el Charraire (sonido del aire) os lleve a todos, envolvemos las calles con un ritmo frenético de variaciones sensoriales, dulzainas, gaitas, tarotas y percusión. Si te unes a nosotros un año más en el conjuro de El Pobo, la experiencia seguro que es inolvidable ya que nos ca-

racterizamos por llenar de algarbía y fiesta todos los rincones, con ritmos muy variados de todas las tierras con raíz.



DJ GROUNCHO

Con su bigote a lo Groucho Marx, Dj Groucho propone una explosión de fiesta partiendo la música del Este de Europa. Dj Groucho ha actuado en lugares como Río de Janeiro, Londres, Bruselas, Berlín, Génova, Madrid, Milán, París, Rotterdam, Barcelona, Goteborg, Roma, Varsovia... que han sucumbido a su mezcla de locura y de fiesta balcánica, muy próxima al estilo Balkan Beats (estilo de pinchar que fusiona músicas zíngaras, klezmer,

brass band, fanfarria, gypsy punk, turbo-folk y Ska Ruso, entre otras)

Ha actuado en festivales tan prestigiosos como Balkan Trafik, Welcome in Tziganie,

Balkan Beats London, Les nuits de la roulotte, Goteborg Balkan Festival, Warsaw Balkan Madness, Festival Etnosur...



© Thomas Dalmasso

YOGA EN FAMILIA

YOGA significa UNIÓN, practicar yoga en familia refuerza los lazos afectivos y la unión familiar.

Es una oportunidad para mejorar el vínculo familiar y afectivo, con el que se conocerán un poco más, aprendiendo l@s un@s de l@s otr@s. Una actividad donde las prisas, las preocupaciones y hasta la vergüenza quedarán fuera de la sesión, y nacerá un ambiente de acompañamiento, respeto y comprensión hacia nustr@s niños y niñas.

Sin duda lo mejor para tod@s será compartir un momento tan enriquecedor y saludable en familia.

Todo ello sin olvidar que es un actividad muy divertida, donde junt@s compartimos, nos reímos, bailamos, saltamos, jugamos,...un espacio para correr, gritar,...y sacar nustr@ niñ@ interior tengamos la edad que tengamos.

Está dirigida a todas las edades y a toda clase de público.

Se recomienda ropa cómoda y traer esterillas, mantas, toallas, cualquier cosa para sentarse encima. 🌿



TITIRITEROS DE BINEFAR

Este año cumplimos cuarenta años recorriendo caminos con nuestros moñacos, haciendo títeres y música por las calles, plazas, teatros y carpas. Nuestro teatro es siempre para todos: para los niños, tratados como personas sensibles e inteligentes, y para los adultos que aún guardan un hueco para la ternura y para el juego festivo del teatro.

Hemos editado ocho discos, cuatro libros y hemos creado una treintena larga de espectáculos cosechando premios y reconocimientos, aunque, pensamos que nuestra mejor actuación será la próxima.

En el 2009 nos otorgaron el Premio Nacional de Teatro para la Infancia y la Juventud.

El Gobierno de Aragón nos acaba de conceder la Medalla al Mérito profesional. 🌿



Contacto:

titiriteros@titiriteros.com

974 428 218

www.lacasadestiteros.com



20 AÑOS NOS CONTEMPLAN

Es el momento de pararnos para mirar dónde estamos y contemplar lo andado.

Y disfrutar, disfrutar mucho, queridos Juampa, Fito y Fernando.

Y sentirnos satisfechos, ¡felices coño!, que ya nos tocaba.

Y contemplando con serenidad: ya lo hicimos, ya paramos hace diez años y a pesar del serio susto de la octava edición, en la que el festival se despidió por la carencia total de atención institucional, un “transplante de corazón” a última hora nos lo devolvió para alegría de todos los turolenses, aragoneses y vecinos territoriales ibéricos, europeos y seguidores de aquél “Trébede” combativo de Radio 3 que tanto apostó por esta singular iniciativa.

¡Guau, lo hemos conseguido!

Hace 20 años, los dineros públicos aquí se iban para unos gigantescos escaparates musicales localizados en el Pirineo ya siete años antes: el “Festival del Castillo de Aínsa”, que no es ni sombra del que fue y el “Pirineos Sur” en Sallent de Gállego, sobre un escenario flotante en el lago de Lanuza, también hoy en peligro, creados posiblemente para contentar a los turistas... el “PIR”, el más antiguo, es otra cosa: música y cultura pirenaica auténtica, vibrante y creativa.

En ellos conocí a músicos involuables del folk aragonés: en ple-

na actuación nocturna de Oskorri, dentro del Castillo de Aínsa, aparecieron los de la Ronda de Boltaña, quienes me secuestraron para llevarme al día siguiente a Yeba, un pueblo abandonado de los alrededores y allí, actuando en una era a la altura de las águilas imperiales y de los buitres leonados, me enamoré rotundamente de ellos, quienes me susurraron que si estaban en esto era por culpa de la Orquestina del Fabirol y de la Bal d’Echo... así que, ¡venga!: para San Chuan de Plan, donde Roberto Serrano me habla a su vez, majestuosamente, de Luis Miguel Bajén... y para Echo, pues Manuel Domínguez me dijo lo mismo de Pepe Lera.

Y, entre otros muchos y muchas, allí, en pleno “PIR” conocí a Luismi, de Biella Nuei, increíble... y a Pepe Lera, ¡vaya personaje!, ¡y a la Bal d’Echo, quienes me llevaron de bar en bar, tocando y cantándome su repertorio!

Pero, esto, lo de El Pobo de la Sierra turolense, con solo 50 habitantes, es otra cosa, es tan sencillo como alternativo y tan modesto como comprometido... ha ido conquistando al personal poco a poco, boca a boca, “partido a partido” hasta transformarse en un lugar de convivencia y encuentro mucho más natural e involucrado que los colosales escaparates menciona-

dos, cuya fuerza va disminuyendo, a excepción del PIR, mientras el “Poborina Folk” permanece fuerte y bien sustentado y, aún, atrayendo a nuevos jóvenes.

Si de calidad habláramos, su pedigrí es invariable y contagioso y si preferimos departir sobre la altura del festival, “hi is the champion” él es el triunfador, ya que se celebra a kilómetro y medio de altitud, muy por encima de los del Pirineo y de los del resto de la península ibérica... y no tiene equiparación alguna, pues es un caso genuino y casi milagroso que una localidad tan alejada haya conseguido crear y mantener un fiesta tan importante de la música y de la cultura. Por ello debemos de cuidarlo y protegerlo siempre, porque una joya como esta, constantemente estará amenazada por el peligro de extinción.

Y como cantamos en grupo los del Kaiku de Sestao:

“¡miralá, miralá, miralá, miralá... Bizkaitarrá!”

al ver pasar remando a tope a nuestra trainera, entonamos una albada a san Juan y otra a san Pablo con el puño en alto y cerrado, todos reunidos en la era, canturreando por estos 20 años a nuestro Poborina Folk! 🍷

A PLANTAR FUERTE! Iñaki Peña.

Castel Cerveza Artesanal S.L.U.
El Pobo, Teruel

T. 637 524 738
cervezacastel@gmail.com

con el agua de manantiales imposibles





ARAGÓN
TURISMO